

B

La lettre « B » n'est que à l'intérieur des mots en kabiye. Voyez les mots qui commencent par la lettre « P ».

C

caa, -naa [caá ou caa, -náa] *n.E, pA*
1. père, *n.m.*; papa, *n.m.*; opposé à **ɔoo**; *c.f.* **caja**; *expr.* **man-caa kululu** mon propre père; *expr.* **caa kulɔɔ** père adoptif, *n.m.*; tuteur, *n.m.*
2. *s.ext.* personne qui peut vous soutenir; patron, *n.m.*; *id.* **man-caa** terme de politesse.

caaa [caaa] *répét. caaa caaa*
cont. – adv. expr.; **Manɔɔɔ ketɔ** **caaa.** J'ai versé les arachides en cascade.

caabiyuu, – [caabíyuu] *n.E*
 ♦ Dieu très haut; Dieu tout puissant; Père miséricordieux, *n.m.*; *compar* à **Ɛso**.

caaca, -naa [caacá, -náa] *n.kl, pA*
 ♦ pagne blanc tissé artisanalement, *n.m.*; **Na-ñuu caaca!** Quelle chance pour toi.

caacaa, -naa [caacaa, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait de gen càcá*)
 ♦ natte en gros roseaux ou moyens roseaux, *n.f.*

caa caa *adv. expr. répét.*;
Nahulɔm sey caa caa.
 L'ourébi court « tchaa tchaa ».

caa ca caa ca *adv. expr. répét.*;
Kpeleye sey caa ca caa ca.
 L'antilope (céphalophe) court « tchaa tcha tcha tcha ».

Caadi *nom propre*
 ♦ Tchad (pays d'Afrique).

caadžazımoγɔɔ, -naa [caadžazımoγɔɔ, -náa] *n.E, pA*
var. **caazıɔmoγɔɔ** ♦ fourmi-cadavre, *n.f.* (*class. palthoŋyous tarsatus*).

caajaasu [caájáási] *n.sI*

◆ son de farine, *n.m.*; **Kalimee**
toku caajaasu. Les poules picotent le son de farine.

† **caajibeewa, caajibeesi**

[caajibeewá, caajibeési] *n.kA, sI*
◆ petit panier, *n.m.* ;
Voir **caajibiya**.

caajibiya, caajibiysi

[caajibi'ýa, caajibi'ýsi] *n.kA, sI*
var. **caacubeya, caajibeeya,**
caajibeewa ◆ petit panier, *n.m.*

caajubau, caajuban

[caajíbaú, caajíbán] *n.kI, I*
var. **caacabuu** ◆ panier (plus grand que **qaakuđe**).

Caajo *nom propre* ◆ Tchaodjo (préfecture du Togo).

† **caakila, caakilisi** *n.kA, sI* ◆ petit panier, *n.m.* ; Voir **qaakulay**.

† **caakuđe, caakula** *n.dI, a*
◆ panier, *n.m.* ; Voir **qaakuđe**.

caaloyay, caaloyisi ou **caaloosi**

[caáloyáy, ~lóyísi ou ~lóósi] *n.kA, sI* ◆ espèce de plante sauvage rampante dont les feuilles servent à faire de la sauce pareille à « **caya** ».

caaloyuu, caaloyin

[caáloyúú, caáloyín] *n.kI, I*
◆ espèce de plante rampante (variété de haricot, ces feuilles sont plus larges que celles de « **caaloyay** »).

caama, -naa [caáama, -n'áa] *n.E, pA* (viendrait d'angl. *german*)

1. allemand (langue), *n.m.* ; **Cau kpɛlɛkɛy caama**. Tchao apprend l'allemand. **2.** Allemagne (Etat d'Europe), *n.f.* ; **Caama ke anasaayi waa te tetu sɔsɔtu**. L'Allemagne est un grand pays européen. ; *expr.* **Caama tu Allemand(e)** (personne), *n.m.&f.* ; *expr.* **Caamaa waa** les Allemands ; **Anasaayi waa taa le, Caama waa calna cayu Togo taa**. Parmi les blancs, les Allemands furent les premiers à s'installer au Togo.

Caama Ejađe *nom propre*

◆ République Fédérale d'Allemagne.

Caama Wɛsɛ Ɖulɛye Ejađe

nom propre ◆ Allemagne de l'Est (République Démocratique d'Allemagne jusqu'en Octobre 1990).

Caama Wɛsɛ Ɖudɔyɛ Ejađe

nom propre ◆ Allemagne de l'Ouest (République Fédérale d'Allemagne).

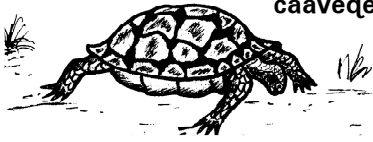
caanau, - [caanaú] *n.kI*

1. autrefois, *adv.* ; jadis, *adv.*

2. dans l'ancien temps ; *opposé* à **leleeyɔ** ; *c.f.* **ɔnanay, ɔoo, londaa** ; *id.* **caanau puyy** historique, *adj.* ; authentique, *adj.* ; **Liidiye pɔyɛsɛ kena caanau puyy**. Les cauris sont la monnaie d'autrefois. ; *id.* **caanau taa tu** ancêtre, *n.m.* ; *id.* **caanau tom**

histoire, *nf.*; *id.* **caनाव तु** conservateur, *nm.*

Caa Puv *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans le préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadè et Tchitchao.



caaveɖe

caaveɖe, caavela

[cáávéɖe, cáávélá] *n.dl, a*
var. **caafede** ♦ tortue terrestre, *nf.*; **Caaveɖe ɖɔŋɛ ɖi-ɖi.ɣa.**
La tortue se déplace avec sa maison.

caawaa *n.pA* 1. pères (terme de supplique ou de respect quand on s'adresse à des hommes) 2. patrons, *n.mpl.* 3. seigneurs, *n.mpl.*; chefs, *n.m.pl.*

† **caayl, -** *n.E, pA* ♦ année prochaine, *nf.*; Voir **cee wayl.**

caay, caasl [caay, caás] *n.kA, sl* ♦ plante du niébé (haricot) (*class. Vigna unguiculata* (L.), Walp., *Papilionaceae*).

¹**cabl** [cabl] *adv.* ♦ quantité moyenne, *nf.*; assez, *adv.*; **Cau wiye paku namɩɣ cabl.** A la dernière chasse Tchao, on a tué assez de biches.

²**cabl** [cábí] *répét. cabl cabl*
cont. - adv. expr. ♦ peu, *adv.*; *c.f.* **pazu**; **Mɔhɔku mɩla cabl.**
J'ai fait une petite botte de mil.

caca, -naa [cáca, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait de hs. cáácáá jeu*)

1. tri, *n.m.*; jeu, *nm.*; *compar* à **paluv, tozɩtu** 2. tombola, *nf.*; loterie, *nf.* = **laatu, tɔmbolaa**; **Kɔlay fenay LONATO tɔ caca.**

Au mois de janvier la LONATO a fait un tirage de la tombola; *id.*

caca tɔv a. voter, *v.* = **takayɩsl ɖuzuv** **b.** vote, *nm.*; *id.* **caca tɔv nɛ ɩzuv** élection, *nf.*;

Pɔtɔ caca nɛ palɩɩ ɩŋ tasɩyaa Hasɩ ɖɩyadɛ fenay taa. L'élection des conseillers municipaux a eu lieu au mois de juillet.

3. concours, *nm.*

cacade, cacala [cácade, cácalá] *n.dl, a* ♦ sorte de mante religieuse à couleur verte.

cacayaɣ, cacasl

[cacayaɣ, cacás] *n.kA, sl*

var. **ceceyay** **A.** tatouage, *nm.*;

Leleeyɔ paahey akpema nɛ ɛvalaa cacasl ɛɩ ɖoo ɩɛ. On ne fait plus des tatouages d'initiation aux initiés filles et garçons comme avant. **B.** ligne, *nf.*; trait, *nm.*;

id. **cacayaɣ kisiɣtay** ligne droite; *id.* **cacayaɣ**

(kɩmayzay) **a.** unité de graduation (comme sur une balance, une montre), *nf.*;

Cacasl we waacu taa ɩɣyuv ɩɛku nɛ ɩɛku pɛ-heku taa. Il y a des minutes dans la montre entre une

heure et l'autre. **b.** minute, *nf.*

caduu [cáduu] *v.3b.*

A.1. faner, *v.*; décolorer, *v.*; flétrir, *v.*; **Pusa** cadaa. Le pagne est décoloré. **2.** (s)'occuper moins de, *v.*; **Pakpakɔ** halu sɔnɔ pɛhendunɔ-l, cee le, pɔcadɔ. On s'occupe bien de la nouvelle mariée aujourd'hui et demain on s'en occupe moins. **B.** être infertile (champ).

caɖay, caɖasu

[cáɖáy, cáɖásɔ] *n.kA, sI* **1.** petitealebasse, *n.f.*;



Nakaa pam caɖay pɛɣa yɔɔ. Naka a placé la petitealebasse à l'envers sur le pot. **2.** contenu de la petitealebasse, *n.m.*; **Awili** ñɔ sulum caɖay kuɖumay. Awili a bu une petitealebasse de boisson locale « tchoukoudou ». **3.** mesure de vente, *n.f.*

caɖɛ, cala [cáɖɛ, calá] *n.dI, a*

◆ espèce d'arbre à feuilles composées; tronc à écorce écailleuses; fleurs blanches en panicules terminales. Les fruits sont des gousses plates, obovales à deux valves.); *dim. de* **2caluu** (*class. Daniellia oliveri* (Rolje) Hutch, et *Dalziel caesalpinaceae*).

Caɖɛ *nom propre* ◆ Tcharè, canton de la préfecture de la Kozah (Togo); *expr.* **caɖɛ tu** *plur.* **cannaa** habitant(e) de Tcharè, *n.m.&f.*

caɖɔɔɔ *adv. expr. cont.* ◆ maigre, *adj.*; *compar* à **acaɖɔɔɔ, cuɖɔɔ, wɔkɔyɔɔɔ**.

caja, -naa [cájá, -náa] *n.E, pA*

A. doyen de la famille, *n.m.*; père (Un fils ne peut pas appeler son père par ce terme.), *n.m.*; *c.f.* **caa**; *compar* à **ɖoyo**

B. *s.f.* grand(e), *adj.*; **Lakuɔ** talɔ wobu le, kapayɔ hay caju. Lorsque le moment de la chasse est arrivé, il (chiot) est déjà devenu un grand chien.

cajaye, - [cájáyɛ] *n.dI*

◆ le fait d'être père ou grand-père; **Elaku** cajaye. Il se fait patron.

cajayuye, cajayo

[cájáyúye, cajayó] *n.dI, a*

var. **cejewiye** ◆ parenté du côté paternel, *n.f.*; paternité, *n.f.*; *c.f.* **cejeu, koobiye**; **Cajayuye** tayɔ nɔɔ nandɔ. Les membres de la famille se partagent la viande du boeuf.

cakacaka, -naa

[cákac'áka, -n'áa] *n.kI, pA*

var. **woowoo** ◆ espèce de plante médicinale; *id.* **cakacaka tu** espèce d'arbuste à écorce claire; feuilles simples alternes; fleurs verdâtres. Les fruits sont des baies blanches sphériques. (*class. Securinega virosa* (Roxb. *ex W: lld. Baill*), *Euphorbiaceae*).

cakuɲa, -waa [cakuɲá, -wáa] *n.E, pA* ♦ habit de maison, *n.m.*; vêtement qui n'est utilisé qu'à la maison, *n.m.*

† **cakpada, -naa** [cakpada, -náa] *n.E, pA* (*viendrait d'éwé jakpada*) ♦ vipère, *n.f.*; Voir **pazlye**.

cakpau, -naa ou **cakpanaa** [cakpáu, -n'áa ou cakpánáa] *n.kl, pA* ou *n.E, pA* ♦ variété de sorgho précoce dont l'épi se présente comme un éventail (*class. Sorghum bicolor (L.), Moench, Gramineal*); **Camja du cakpau dɲɲa cɔɔ**. Tchamdja a semé la variété de sorgho nommé « tchakpao » près de la maison.

calanɲ cala [cáláɲ cálá] *cont.*
calanɲ [cáláɲɲ] *adv. expr. cont.*
var. calanjala **A.** liquide, *adj.*; dilué(e), *adj.*; **Plɲa tɛɛw wɛ calanɲ cala**. La bouillie pour l'enfant est diluée.; **Tɛɛw dɛ lum calanɲ**. La bouillie est trop claire.
B. souple, *adj.*; **Tɛɛbayu suu wɛ calanɲ**. La queue de singe est pendante.

calanɲ calanɲ [calanɲ calanɲ] *adv. expr. répét.*; avec le verbe **mau**: **Tɛɛbayuɲ dɲɲni tuɲ yɔɔ mau calanɲ calanɲ**. Les singes sont en train de sauter sur les arbres.

calay, calɲu [calaý, calɲu] *n.kA, sI* ♦ fruit immature dont le développement est arrêté, *n.m.*; **Manɲu calay fɛyɲ leleɲ**. La mangue mal formée n'est pas douce.

† **calɲfɛtɲye, calɲfɛta** [calɲfɛtɲye, calɲfɛtá] *n.dI, a* ♦ espèce d'épervier; Voir **calɲfɛtɲuɲu**.

calɲfɛtɲuɲu, calɲfɛtɲɲɲ *n.kI, I*
var. calɲfɛtɲye ♦ espèce d'épervier = **cɛkay**.

calɲlomiye, calɲloma [calɲlomiye, calɲloma] *n.dI, a*
var. camlomiye ♦ poussin (dans l'oeuf jusqu'à quelques jours de l'éclosion), *n.m.*; *c.f. kalɲmay*.

calum [calúm] *n.pI* ♦ sang, *n.m.*; *expr. calum kɛɛɛɛɛɛ* sang noir non oxygéné, *n.m.*; **Ɖum ñasu Tɔyɲ nɛ calum kɛɛɛɛɛɛ lɲɲ**. Le serpent a mordu Toï et du sang noir coule.; *expr. calum tootoye* caillot de sang, *n.m.*; *expr. calum tootiyay* petit caillot de sang; *id. calum fiɲa* coeur, *n.m.* = **ñamɲye**; *id. calum hoka* vaisseau sanguin, *n.m.*; *id. calum tuɲ plur. calum tuɲ* espèce d'arbre dont les écorces servent à traiter les anémiés.

† **calumɲuɲuɲu, -waa** [calumɲuɲuɲu, -wáa] *n.E, pA* ♦ rouge-gorge (oiseau), *n.m.*; Voir **akpenu dɛmɛm**.

calumondoye, calumodo [calumondóye, calumodó] *n.dI, a* ♦ salamandre, *n.f.*

calɲuɲu [calɲɲuɲu] *v.3n.*
var. calɲnaɲ ♦ commencer par, *v.*; **Pamayɲi sukulibiya lɛ, Kɛɛɛɛɛɛ pacaɲɲu yau**. Kɛɛɛɛɛɛ est le premier à la composition.

calɩsuu [calɩsúu] *v.3b.*

A. glaner, *v.*; faire les dernières récoltes **B.** nourrir les enfants, *v.*; approvisionner, *v.*; *c.f.*

³caluɔ **C.** commencer à murir, *v.*; mal mûrir (fruit), *v.*; *compar* à **³caluɔ**, **keluu**.

calɩtu [calɩtu] *n.tl*

◆ fait de nourrir quelqu'un.

calɩvetɩyuu, calɩvetɩyɛ *n.kl, I*

◆ vautour, *n.m.* = **abente**
= **agulanju** = **malaa-kpeluu**.

¹calɩyɔ, calɩyaa

[cálɩyó, cálɩyáa] *n.E, pA*

◆ qui donne à manger; **Ɖoyuu kɛnɩ kalɩmasɩ calɩyɔ**. C'est la poule qui nourrit ses poussins.

²calɩyɔ, calɩyaa

[cálɩyó, cálɩyáa] *n.E, pA*

◆ qui commence.

¹caluu, calɩ ou **caɲ** [cálúú, cálɩɲ ou cáɲ] *n.kl, I* ◆ petite

gerbe de mil (qu'on peut offrir au passant), *nf.*; **Pamayzu kpa Nakaa mɩla caluu**. Pamazi a donné une gerbe de mil à Naka.

²caluu, calɩ [cálúú, cálɩɲ]

n.kl, I ◆ espèce d'arbre sauvage à feuilles composées; tronc à écorce écailleuse; fleurs blanches en panicules terminales. Les fruits sont des gousses plates, obovales à deux valves.; *Dim.* **caɖɛ** (*class. Daniellia oliveri* (Rolfe) Hutch, et *Dalziel caesalpinaceae*).

³caluɔ [calúu] *v.3b.*

A. commencer, *v.*; prendre l'initiative, *v.*; *c.f.* **ɖau, lumazɛ labu**;

Mancalɩ mabu. Je commence à frapper. **B.** nourrir, *v.*; élever,

v.; **Nemɛ calɩ ɛ-pɩya**. Neme nourrit son enfant. **C.** se gâter

(fruit), *v.*; mal mûrir, *v.*; *compar*

à **keluu**; *c.f.* **calɩsuu**; **Mangu calaa**. La mangue est mûre précocement et non consommable.

cam, -naa *n.E, pA* ◆ grosse

botte de mil, *nf.*; *c.f.* **mɩhɔye**.

cama cama [cámá cámá]

adv. expr. répét. *var.* **cam cam**

◆ mince, *adj.*; fin(e), *adj.*; **Pɩwɩ Tɔyɩ nɛ ɛplɩɩ cama cama**. Toi est malade et il est devenu mince.

Camanaa *nom propre* ◆ Tchamba

(ville et préfecture du Togo).

camanja [cámánjá] *adv.*

var. **cámínjá** **1.** mélange hétérogène, *n.m.*;

Nakaa sidi mɩla nɛ amala camanja. Naka a mélangé du mil au sorgho.

2. deux choses simultanées;

Tɛu nɛ wɩɩɩ camanja. La pluie et le soleil apparaissent simultanément; *c.f.* **cenje**.

camanu, -naa [camanú, -náa]

n.E, pA ◆ espèce d'arbre dont

les racines servent contre les parasites intestinaux. (Cet arbre a l'écorce noirâtre; des feuilles

composées; des fleurs jaunes disposées en grappes pendants.

Les fruits sont des gousses

cylindriques ligneuses de 40 à 60 cm de long.) (*class. Cassia sieberiana, Dc, Casespiniaceae*).

camay, camasu

[camáy, camásu] *n.kA, sI*
var. hablye ñtu **A.** citronnelle, *nf.* = **1hablye yoo ñlyuu** (*class. Cymbopogon citratus STAPP. f. Gramineae*) ; **Patzi camay sono tanañ tæ.** Nous avons pris l'infusion de citronnelle ce matin. **B.** gazon, *n.m.* ; **Poso camay pòli kaday taa.** Le terrain de football est recouvert de gazon.

Camde *nom propre* ♦ Djamdé (nom d'un canton de la préfecture de la Kozah (Togo)).

camdlye, camlya [camdlye, camlyá] *n.dI, a* ♦ tige du sorgho, *nf.* ; **Petikiy camlya sulum tæ.** Les tiges de sorgho sont employées comme bois de chauffage pour la cuisson de la boisson locale.

camhuuye, camhuwa *n.dI, a*
 ♦ tas des fagots de tiges de sorgho, *n.m.*

¹camlye [camlye] *adv.*
1. bien, *adj. & adv.* ; bon, bonne, *adj.* ; correct(e), *adj.* ; qualité, *nf.* ; *c.f.* **deu** ; **Yon elabi tumlye camlye.** Yon a bien travaillé.
2. bienfaisant(e), *adj.*

²camlye, camlya
 [camlyé, cámlya] *n.dI, a*
var. ajama, cama, camatu
 ♦ tas de tige de sorgho

(« mla ») arrangé dans le champ au moment de la récolte. ; *compar* à **ejamlye** ; **Nakaa kumu mla ne edo camlye yoo.** Naka a rangé le mil sur le tas de tiges.

† **camlye, camæ** *n.dI, a* ♦ des tiges de mil ; *Voir cangaluka.*

camkelay, camkelisi *n.kA, sI*
 ♦ bûchette de souche de mil, *nf.*

† **camlomiye, camloma** *n.dI, a*
 ♦ poussin, *n.m.* ; *Voir callomiye.*

cam [cam] *adv. expr.* ;
avec le verbe hóm : **Èhóm e-tu cam.** Il s'est étiré.

¹camna, -waa [camná, -wáa]
n.E, pA ♦ tamarin (fruit de l'arbre « eniydiye »).

²camna, -waa [camná, -wáa]
n.E, pA ♦ ami(e) de même sexe, *nm.&f.* ; *c.f.* **ceu, 1dan, egbaydu, mlyaa, tan ; Eyaa yay pa-camnawaa sanaylye wiye.** Les amis s'invitent le jour de la fête « sanaylye ».

camnaa [camnáa] *n.pA*
 ♦ habitant(e)s du canton de Djamde, *n.m.&f.pl.*

camnaa-pijaka, ~pijisi
 [camnáá-pijaká, ~pijisi]
n.kA, sI ♦ scolopendre, *nf.* (espèce de mille-pattes noir dont la piqûre est douloureuse).

camnu, -naa [camnú, -náa]
n.E, pA ♦ idole en argile placée contre le mur du vestibule, *nf.*

camñuu, camñuŋ *n.kl, I*

◆ fagot de tiges de sorgho, *n.m.* ;
c.f. **camhuuye**.

camsa, -naa

[cámsa, cáms'ánaa] *n.kl, pA*

var. **tanzuñanay** ◆ cuvette, *nf.*

camsuu [cámsuu] *v.3b.*

1. maîtriser quelqu'un par plusieurs moyens, *v.* ; **Laku wiye hasi camslɣ namɩɟ.** Le jour de la chasse, les chiens affaiblissent (maîtrisent) les biches. **2.** affaiblir quelqu'un par blessure ou par maladie, *v.* **3.** ridiculiser par des injures ou paroles blessantes, *v.* ; *compar* à **cunduluu, tɛtɛ pɛŋuu, woŋuu** ; **Wiyau camslɣ weyi ɛ-təm sɩba yɔ təm dɔhuyɛ wiye.** Le chef ridiculise celui qui a tort le jour de jugement.

camtiku, camtikij [camtikú,

camtikín] *n.kl, I* ◆ souche de tige de mil, *nf.* = **caŋkeɣluu**.

camtu [cárntu] *n.tl* ◆ tige du sorgho avant d'être séchée.

¹camuu, camɩɟ

[cámuu, cámiɟ] *n.kl, I*

var. **caŋɣuu** **A.1.** hangar, *n.m.* ; **Pasi mula kudokij camuu tɛɛ.** Les sacs de mil sont stockés sous le hangar. **2.** lieu où l'on élève la volaille, *n.m.* ; *compar* à **kpou tɛɛ** ; **Paɖuu kalmasɩ tiye camuu tɛɛ.** Les poussins sont nourris avec les termites sous le hangar. **B.** caverne, *nf.*

²camuu, - [cámuu] *n.kl*

◆ espèce de plante herbacée qui fleurit en début de saison sèche et qui a les piquants ressemblant aux flèches. = **tuɟbayuñmɩye**.

³camuu [camúu] *v.3b.*

◆ affaiblir, *v.* ; exténuer (par maladie, par blessure ou par vieillesse), *v.* ; *compar* à **puuzuu** ; *c.f.* **ʔhuuzuu, tiluu** ; **Kudəŋ camɩ-m.** Je suis affaibli par la maladie.

canatu [canátu] *n.tl*

var. **canɩtu** ◆ lèpre, *nf.* = **kudəŋ kɩsemuu** ; **Canatu kudəŋ febu we kaɖɛ.** Soigner la lèpre est difficile.

canay, canasɩ

[canay, canásɩ] *n.kA, sI*

var. **agbɛŋgbeyi** ◆ lépreux, *n.m.* ; **Canay nimbee tolaa.** Le lépreux n'a pas de doigts.

canɖau, canɖaŋ [canɖáú,

canɖán] *n.kl, I* ◆ rang, *n.m.* ;

rangée, *nf.* = **caŋa** ; **Sukulibiya pɩɣ canɖaŋ nɛ puɔɔ pazuu ɖaŋ taa.** Les élèves se mettent en rang avant de rentrer dans la classe. ; *expr.* **canɖau tiɣ tiɣ** en longue file indienne.

† **canlye, cama** *n.dI, a* *var.* **camlye**

◆ des tiges de mil ; *Voir* **caŋgalɩka**.

canlye-kudəŋ, - *n.kl*

var. **caɖɩɩ-caɖɩɩ kudəŋ, caŋŋ kudəŋ, caŋcaŋ kudəŋ** ◆ méningite, *nf.*

canlyu, canlyaa [cánlyu, cánly'áa] *n.E, pA* 1. qui se pare ; qui fait l'orgueilleux ; orgueilleux(euse), *nm.&f.* ; **Soo dıbaye panay canlyaa**. C'est à la danse qu'on voit les orgueilleux. 2. qui enjolive ; enjoliveur(euse), *nm.&f.* ; qui orne (par orgueil) ; **Canlyu lu dıku ne etaa-ku tolum**. L'orgueilleux a tressé un panier qu'il a enjolivé.

† **canjaafuwa, canjaafusi** [cánj'áafuwa, cánj'áafúsi] *n.kA, sI* ♦ petite hirondelle, *nf.* ; Voir **kanjaahuwa**.

canjalımađe, canjalımala [cánjálımađe, ~málá] *n.dI, a var. caıjalımađe, canjalımıđe* ♦ poule tachetée de noir et blanc, *nf.* ; **Pasuki eyu pıı ne kalimiye canjalımađe**. On fait certaines cérémonies (« **pıı suv** ») avec la poule tachetée.

canjanaa *adv.* ♦ tout raide, *adj.*

Cannaa *n.pA* ; *sing.* **Cađe tu** ♦ habitant(e)s de Tcharè.

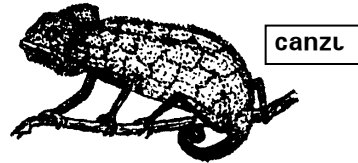
canta, -naa [cantá, -náa] *n.kI, pA* (*viendrait d'éwé jàtá* lion, qui se trouve sur les anciens billets de 25 Fr.) ♦ pièce de vingt-cinq francs, *nf.* ; *compar* à **nele ne naanowa** ; **Alikazaı pıdıy afa nandu canta canta**. Le charcutier vend la viande de porc à vingt-cinq francs (le morceau).

¹**canıu** [cánıu] *v.3b.* ♦ embellir, *v.* ; orner, *v.* ; parer, *v.*

= **deıyuu, fıızım labı** ; *c.f.* **kundıu** ; *expr.* **tu canıu** s'embellir, *v.* ; se parer, *v.* ; **Neme canly etı**. Nèmè s'embellit. ; **Neme canly pıdııfıyı**. Nèmè fait l'orgueilleuse.

²**canıu** [canúu] *v.3b.* ♦ devenir lépreux(euse), *v.* ; **Neme canaa**. Neme est lépreuse.

† **canzay, canzası** [canzáy, canzáıı] *n.kA, sI* ♦ caméléon, *nm.* ; Voir **canzı**.



canzı, -naa [canzı, -náa] *n.E, pA var. canzay* ♦ caméléon, *nm.* ; **Canzı dııı qaa qaa**. Le caméléon va lentement.

caı caı [caı caı] *adv. expr. répét. cont. caıı* [caıı] ♦ long(ue), *adj.* ; **Elı nımiye caı caı**. Il a tressé une longue corde. ; *avec le verbe dıyııı* : **Đav dıyıı caıı**. Le bâton est long. ; **Tım ndu tıdıyııa caıı**. Cette affaire est longue.

caņa, canzı [cánjá, cánzı] *n.kA, sI* 1. ligne, *nf.* ; *c.f.* **ceceıyay** ; **Sukulıbya he caņa takayay taa**. L'élève a tracé une ligne dans son cahier. ; *expr.* **caņa kııbamay** *éd.* ligne courbe, *nf.* ; *expr.* **caņa kııwııay** *éd.* ligne oblique, *nf.* ; *expr.* **caņa kutoboyay** *éd.* ligne

courte, *nf.* 2. rang, *nm.*; rangée, *nf.* = **candau**.

cangaluu [cangáluu] *v.3b.*

var. **kpaluu, kpaṅuu** ♦ nettoyer le champ à la saison sèche, *v.*; **Lakuj fenay taa haḍaa cangaly hayum.** En mars, les cultivateurs préparent les champs.

† **cangcaṅ kudōṅ** [cangcaṅ kudōṅ] ♦ méningite, *nf.*; Voir **canlye-kudōṅ**.

cangaluka, -su

[cángaluká, -su] *n.kA, sI*
var. **cangalyax, coḍuu, canlye, camlye, mla cane** ♦ alignement des tiges de mil coupées lors des récoltes = **ɛjamlye**; **Saṅayuj yoo haḍaa cek mla cangaluka.** En décembre les cultivateurs coupent le mil et le mettent en lignes.

Cangayu *nom propre*

♦ Shanghai (ville de la Chine).

cangiyлуу, cangiyliṅ

[cangíylúú, cangíylíṅ] *n.kI, I*
var. **cangiluu** **A.** variété de haricot utilisé comme remède contre le vertige = **ɛleye sone**; **Haḍu du cangiyлуу tuṅ kiḍe.** Le cultivateur a semé le haricot ailé au pied d'un arbre. **B.** tourbillon, *nm.*; **Cangiyлуу kpezu kuduyuu.** Le tourbillon a emporté le toit d'une case.

¹**cangbaḍe, cangbala**

[cangbaḍe, cangbala] *n.dI, a*
♦ bracelet en cuir, *nm.*

²**cangbaḍe, cangbaya**

[cangbádé, cangbáyá] *n.dI, a*
var. **cangbaye** ♦ fruit comestible de l'arbre « **cangbayuu** ». Il est noir et ressemble à des olives à l'état mûr et sa saveur est sucrée.

cangbalu, -naa [cángalí, -náa]

n.E, pA ♦ espèce d'arbre au bois très dur.

cangbalukodoka, -su

ou **cangbalukodosu**
[cángb'álukodóká, -su
ou cángb'álukodósu] *n.kA, sI*
1. espèce d'arbuste à écorce finement crevassée et écailleuse brun pâle; feuilles simples opposées; fleurs blanches. Les fruits sont des drupes globuleuses rouges et brillants. (*class.* *Sericanthe chevalieri*, *K*, *Krause*, *Robbrecht*, *Rubiaceae*)
2. fruit comestible de couleur noire à l'état mûr, variété de « **cangbaḍe** ». (Il a la forme d'une olive et sa saveur est sucrée).

cangbayuu, cangbayuj

[cángbáyúu, cángbáyúṅ] *n.kI, I*
♦ espèce d'arbre à écorce fibreuse gris brun; feuilles digitées; fleurs blanches parfois piquetées de violette. Les fruits sont des drupes ovoïdes noires à maturité et comestibles. Les feuilles servent à préparer la sauce. (*class.* *Vitex doniana*, *Sweet*, *Verbenaceae*).

cangbeyliya, cangbeylisi *n.kA, sI*
var. cangbooliwa ♦ marmite à
 pâte présentant un défaut de
 fabrication, mais utilisable, *nf.* ;
dim. de cangbeyluu.

cangbeyluu, cangbeylinj *n.kI, I*
var. cangbooluu ♦ grosse
 marmite à pâte présentant un
 défaut de fabrication, mais utili-
 sable ; *Dim. cangbeyliya.*

† **cañheye, cañhe** *n.dI, a*
 ♦ patate, *nf.* ; Voir **awiiheye.**

cañlyu, cañlyaa [cáñlyu,
 cáñly'áa] *n.E, pA* ♦ qui est
 tombé dans un précipice ;
Cañlyu nuñbanayx pelaa. Celui
 qui est tombé dans le trou a la
 jambe fracturée.

cañkeđe, -naa
 [cáñkeđ'é, cáñkeđ'énáa]
n.kI, pA ♦ tamis, *n.m.* ; *c.f. catay* ;
Mon-doo caty mulum nē
cañkeđe. Ma mère tamise la
 farine à l'aide d'un tamis.

cañkeđe, cañkeela *n.dI, a*
 ♦ grosse bûchette de tige de mil,
nf. ; *Dim. cañkeelay.*

cañkeelay, cañkelesi
 [cañkééláy, cañkéélesi]
n.kA, sI ♦ brindille de tige de
 mil, *nf.* ; *dim. de cañkeđe.*

cañkeyluu, cañkeylinj *n.kI, I*
var. cangyilyu ♦ souche de
 tige de mil, *nf.* = **camtiku.**

cañsu [cáñsu] *v.3b.*
 1. tomber dans un précipice,

dans un abîme ou dans un
 gouffre., *v.* ; **Đum đənu fetiye**
nē đl. cañ pəu taa. Le serpent a
 pourchassé un crapaud qui a pénétré
 dans un trou. ; **Holu cañ ngəu**
taa. La souris est tombée dans une
 jarre. 2. partir directement, *v.* ;
 continuer directement, *v.*

casay, casasI
 [casaý, casásI] *n.kA, sI*
var. cesay 1. syphilis (maladie
 vénérienne), *nf.* = **hədo** 2. blen-
 norragie, *nf.* ; gonococcie, *nf.*

caslyu, caslyaa
 [cáslyú, cósíyáa] *n.E, pA*
 ♦ tatoueur(euse) pour les céré-
 monies rituelles d'initiation, *n.m.*
 & *f.* ; *compar* à **heyu.**

casuu [casúu] *v.3b.* ♦ faire des
 tatouages (des scarifications) sur
 le tronc du corps de la jeune
 fille lors de son initiation ;
compar à **2heu** ; **PaçasI akpenu.**
 La fille initiée est tatouée.

catay, catasI [cataý, catásI]
n.kA, sI **A.** petit panier tamis,
n.m. ; tamis, *n.m.* ; *c.f. cañkeđe*
B. instrument de musique utilisé
 par les griots lors des fêtes tradi-
 tionnelles (sorte de hochet), *n.m.*
C. chapeau des « evala » lors
 des jeux de lutte, *n.m.*

catlyu, catlyaa [cátlyú,
 cótlyáa] *n.E, pA* ♦ qui tamise ;
 tamiseur(euse) (personne), *n.m.* & *f.*

catu [cátu] *n.tI*
var. sutu ♦ dot, *nf.*

catuu [catúu] *v.3b.*

1. tamiser, *v.* **2.** suinter, *v.*; **Pεu kufaluu caty.** Le nouvel pot suinte. **3.** raffiner, *v.* = **quluu** **4.** extraire d'un liquide, *v.*; *compar* à **kpezuu, lulusuu** **5.** pulluler, *v.*; affluer, *v.* = **huuu** = **yayyuu**; **Pamabu kubuka ne eyaa catu powolo.** Les gens ont afflué au cri d'alarme.; *id.* **kujatuj catuu** faire résonner les maracas.

¹cau, - [cáu] *n.kl*

var. **səkənav** ♦ quatrième et dernière chasse (C'est une grande chasse qui a lieu dans la montagne vers « Camdeteyoo ». Elle clôturera les chasses traditionnelles).

²cau [cáu] *v.1a.* **1.** chercher, *v.*; collecter, *v.*; **Halaa cay dasu lau taa.** Les femmes cherchent du bois dans la forêt.; **Kpacaa dɔɣa ñayaa ne eyaa caa kesi ne pasɔnɔɣ-t.** La maison de Kpatcha est brûlée et les gens ont collecté des bottes de paille pour lui venir en aide. **2.** vouloir, *v.* = **liu weu** = **səoluu** = **tamay labu**; *id.* **ɛza cau** chercher des yeux, *v.*; **Mɔlu cay ɛza.** Le voleur regarde de tous côtés.; *id.* **halu cau ne dɔŋ** violer (une femme) = **pəsuu**; *id.* **pɛɛ cau** doter une fille, *v.*; **Doou le nɔɔy ɛca pɛɛ yɔ, ɛhayɔ ɛ-yɔɔ ne ɛtɛ esuu-i.** Autrefois, doter une fille consistait à cultiver dans les champs des futurs beaux-parents et donner

une partie de toutes ses récoltes.; *id.* **halu cau** coucher avec une femme, *v.* (avoir avec elle des relations sexuelles); **Lɛlu halu cau fɛyɔ dɛu.** Il est interdit de coucher avec la femme d'autrui.

³cau [cáu] *v.1b.* ♦ mélanger, *v.*; diluer, *v.*; **Paca lum sulum taa.** La boisson a été diluée.

cau cau [cáu cáu] *adv. expr. répét.* **1.** manière de mélanger un liquide à l'autre; *avec le verbe dɔnɔu:* **Pɔdɔnɔ sulum cau cau.** On a fait un mélange boissons de toutes sortes.; **2.** **Petiyi pɔɣa kamaa cau cau kowolo egbele wayɔ.** L'enfant dépêché a été chercher l'oncle à grandes enjambées.

caula, -naa [caulá, -náa] *n.E, pA* ♦ espèce de plante médicinale contre les vers intestinaux. (C'est un purgatif.) (*class. Arbuste, Annonaceae*).

cauuu [cauuu] *adv. expr.* ♦ rouge, *adj.*; rougeâtre, *adj.*; *compar* à **cuu, cuɣ cuɣ, kraŋ kraŋ**; **Mɔla kɔŋ se apɔɣ ɛ, asɛɣ cauuu.** A maturité le mil devient rougeâtre.

caway, cawasɔ *n.kA, sI* *var.* **Cɔɔɔ, Cɔɔwa** ♦ variété de haricot.

cayv, cayaa [cáyv, cáyáa] *n.E, pA*; (*dérivé de cayv « chercher » et -yv- « personnificateur »*) ◆ qui cherche *id.* **péle cayv** [pélé cáyv] fiancé, *n.m.* = **péle suyv**.

cazvuv, - [cazvuv] *n.kI*
var. **cazaluv, kakayuv, kanganuv, wakayuv** ◆ état d'une personne bien musclée.

cazlvuv [cazlíuv] *v.3n.*
var. **cazlvav** ◆ glaner au moyen de, *v.*; **Nakaa cazlvv e-nesi.** Naka glane avec ses mains.

cazlyv, cazlyaa
[cázlyv, cázlyáa] *n.E, pA*
A. glaneur(euse), *n.m.&f.*
B. commerçant(e), *n.m.&f.*

cazvuv [cazvuv] *v.3b.*
A. glaner, *v.*; **Cav cazlvv mvsu hayvm taa.** Tchao glane le petit mil dans le champ. **B.** troquer, *v.*; *compar* à **levzvuv**.

cay [cáy] *répét.* **cay cay** [cáy cáy] *cont. - adv. expr.*
◆ complètement, *adv.*; tout à fait; absolument, *adv.*; avec le verbe **tcovv**: **Potovaa cay cay.** Ils ont tout mangé.; *id.* **cay tam**
var. **caydam** résistant(e), *adj.*; durable, *adj.*; éternel(elle), *adj.*; *compar* à **kpvzv, tvyv**; *expr.* **cay tam tvyv** travail interminable, *n.m.*

cazvuv [cazvuv] *v.2n.*
var. **cazvav** **A.1.** rester avec, *v.* **2.** vivre dans, *v.* **B.** garder rancune, *v.*; **Nakaa cazlvv e-**

walv. Naka a gardé rancune à son mari. **C.** reporter à, *v.*

cazv [cazv] *v.2b.* ◆ s'asseoir, *v.*; *id.* **cazv dlyv dlyv** être tranquille = **welv dlyv dlyv**; *id.* **cazv wenv** avoir du temps libre; être disponible; **Tovv wenv cayv.** Toi est libre.; *id.* **cece cayv** monter à bicyclette, *v.*; *id.* **eyv nvv yov cayv** s'imposer à quelqu'un; *id.* **fezuv cayv** vivre, *v.*; *id.* **kpvzv cayv** monter à cheval, *v.*; *id.* **lvovlyv cayv** monter dans un véhicule, *v.*; *id.* **wavv cayv a.** en retard = **wavv lavv**; **Mancav wavv.** Je suis en retard. **b.** tarder, *v.*; *compar* à **levuv**; *expr.* **mbv pvtcav pvdvde yv** impropre, *adj.*; inadapté(e), *adj.*

cazvuv [cáyvuv] *n.tI* ◆ fait d'être un enfant adoptif ou un étranger là où on vit.

cazvuv, cayvaa [cáyvuv, cáyváa] *n.E, pA* (*dérivé de cayv « s'asseoir » et -yv « personnificateur »*) **1.** personne adoptée, *n.f.*; **Tovv pvsu cayvu e-egbena.** Toi est un enfant adopté par ses oncles. **2.** exilé(e), *n.m.&f.*; immigré(e), *n.m.&f.*; **3.** étranger(ère), *n.m.&f.*; *compar* à **egvm**; **Anasaavv waa ke cayvaa Afrika taa.** Les Européens sont des étrangers en Afrique.; *id.* **kpvzv cayvu** cavalier, *n.m.&f.*

caɣzlyu, caɣzlyaa[caɣzlyu, caɣzly'áa] *n.E, pA*

♦ vieille qui installe les jeunes initiées sur la pierre sacrée.

caɣzɔu [caɣzɔu] *v.3b.*♦ asseoir, *v.* ; faire asseoir, *v.* ; **Kpangbamɔu caɣzɔ akpenu kpeɖe yɔɔ.** La marraine fait asseoir la jeune initiée sur l'escabeau.**cebeduu** [cebédúu] *v.3a.*♦ être agité(e) = **cebeluu** ; *c.f.* **ñekeluu** ; **Pele ene ecebediy pɔɔɔfeyɔ.** Cette fille est trop agitée.**cebelay, cebelesi**[cebéláy, cebélesi] *n.kA, sI***A.** distrait, *n.m.* **B.** fille frivole, *n.f.* ; **Nakaa ke cebelay.** Naka est une fille frivole.**cebeliyu, cebeliyaa**[cebéliyu, cebéliyaa] *n.E, pA**var.* **cebedlyu** ♦ qui est distrait.**cebeluu** [cebélúu] *v.3a.*♦ être agité(e) = **cebeduu**.**cee, -** [cée] *n.dI***A.** demain, *adv. & n.m.* ; opposé à **ɖeɖe** ; *c.f.* **sɔnɔ** ; **Cee le ɖɔɔtɔzɔ tumlye ndɔ.** Nous achèverons ce travail demain. **B.** futur, *n.m.* ; avenir, *n.m.* ; **Nɔɔyɔ ɛɛsɩ cee tɔm.** Nul ne sait l'avenir. ; *id.* **cee le** dans le futur ; *id.* **cee ne tɔv fe** *var.* **cee ne kife** après-demain, *adv. de temps* ; avenir proche, *n.m.* ; *id.* **cee wayɔ**après-demain, *adv. de temps* ; dans l'avenir ; année prochaine, *n.f.***ceekay, ceekasu**

[ceékay, ceékásu]

ou **céékay, céékásu** *n.kA, sI**var.* **celekay, ɖaahuwa, keeday**♦ chapeau en fibre de branches de palmier fait spécialement pour un « kondo ». (Ce chapeau est orné de bûchettes couvertes de poils de mouton (« **siziku** ») et de lames métalliques.)† **ceemenje, -** *n.kI*♦ espèce de lézard ; Voir **cemɖe**.† **cefede, cefela** [ceféde, ceféla]*n.dI, a* ♦ foyer en argile, *n.m.* ; Voir **cofolo**.**cejeu, cejewiyaa**[cejeú, cejewíya] *n.E, pA*♦ membre de la famille patrilinéaire ; *compar* à **cajayuye** ; **Cejewiya kpeylɩy sɔnzɩ wiye.** Les membres de la famille patrilinéaire se retrouvent le jour des cérémonies.† **cejewiye, cejewe** [cejewíye,cejewé] *n.dI, a* (*dérivé de caya et wiye*) ♦ parenté patrilinéaire, *n.f.* ; Voir **cajayuye**.**celay, celesi** [céláy, célesi]*n.kA, sI* *var.* **celey** ♦ grandeassiette en argile, *n.f.* ; *Dim.* **2celiya** ; *dim. de* **1celuu** ; **Akpenu ɖoo lou mutv celay taa.** La mère de la fille initiée met la pâte dans la grande assiette en argile.

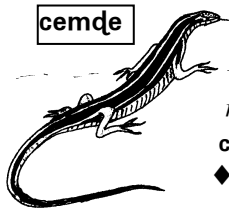
† **celekay, celekasɩ** [célékay, célékást.]
n.kA, sI ♦ chapeau d'un « kondo »,
n.m. ; Voir **ceekay**.

¹**celiya, celisi** [celíya, celísi]
n.kA, sI var. **celeya, celay**
A. chat de Libye, n.m. ; nom commun
chat sauvage **B.** s.f. grand
voleur, n.m. ; **Ahulumɩ pɔyabɩ**
ke celiya. Le fils de Ahulumi est
un grand voleur.

²**celiya, celisi** [célíya, célísi]
n.kA, sI ♦ assiette en argile, n.f.
= ñondoye ; dim. de **celay**.

celuu, celɪŋ [célúú, célíŋ]
n.kI, I ♦ plus grande assiette
en argile, n.f. ; Dim. **celay**.

celuu celuu [celuu celuu]
adv. expr. répét. ; avec le verbe
huu : **Hulisinaa mabɩ-ɩ pɪŋŋ**
ne ɛ-tɔbɩŋ huu celuu celuu.
Les policiers l'ont bien battu et ses
fesses sont enflées.



cemɖe, cemla
[cemɖé,
cemlá]
n.dI, a var. **cimɖe,**
comɖe, ceemenje
♦ espèce de lézard.

cemɖezɩ, cemɖezɪŋ
[cemɖézéú, cemɖézéŋ] n.kI, I
(dérivé de **cemɖe** « lézard » et **sɩ**
« devenir rouge ») var. **cemɖezau,**
cimsɩɩɩ ♦ espèce de lézard
jaune et rouge.

cenje [cenje] adv.

var. **ceemenje** **1.** des deux
côtés ; des deux mains ; **Kpacaa**
ɖɔku wɔndu cenje. Kpatcha a
tenu les effets dans les deux mains.
2. simultané(e) (deux choses),
adj. ; c.f. **camanja**.

ceu, ceyaa [céú, ceyáa] n.E, pA
♦ ami(e), n.m.&.f. ; copain, n.m.
copine, n.f. = **ɛgbayɔu** ; **Men-**
ceu ha-m sɩɩm. Mon ami m'a
offert de la boisson locale.

ceven, - [ceven] n.kI
♦ nom d'une chasse traditionnelle.

Ceviye nom propre
♦ Tsévié (ville du Togo).

ceyiye, - [ceyíye] n.dI
var. **cewiye, ceɣyiye** ♦ amitié, n.f.
= **ɛgbayɔɩye** ; **Sama ne Kpacaa**
ceyiye feɩɩ pɛ-heku taa. Il n'y a
pas lieu d'amitié entre Sama et
Kpatcha.

ceyuu [céyuu] v.3a.
var. **ceɣu, coyuu** ♦ (se) récon-
cilier, v. ; **ɛyaa eeyou ne**
paaceyiɣ. Il ne saurait pas exister
une querelle sans réconciliation.

† **ceyleya, ceylesi** n.kA, sI ♦ morceau
de viande sans os ; Voir **nambimiye**.

† **ceɣu** [ceɣu] v.2a. ♦ réconcilier, v. ;
Voir **ceyuu**.

cebedɔu [cebédɔu] v.3b.
♦ se distraire, v. ; se relaxer, v. ;
c.f. **hezɩɩ** ; **Evebiya ne pɛlaa**
pɛcebedɩɣ. Les jeunes gens et les
jeunes filles se distraient.

σεβελυ [σεβέλυ] *v.3b.*

♦ flirter, *v.*; gambader, *v.*; se cabrer, *v.*; **Piya pelesi σεβελυ νε evebiya.** Les adolescentes flirtent avec les jeunes gens.

σεβλυ [σεβύλυ] *n.tl*

A.1. action de couper **2.** action d'inciser; incision, *n.f.* **3.** action d'acheter en parlant d'un liquide **4.** action d'intercepter

B. cérémonie de récompense aux chasseurs, *n.f.*

σεβυ [σέβυ] *v.4b.*

A.1. couper, *v.*; rompre, *v.*; **Ρυτυ σεβυ nimiye.** La chèvre a rompu sa corde. **2.** inciser, *v.*;

Sama wobi Azoti te se πεσε ε-μυδε λυμ. Sama est allé se faire inciser chez Azoti.; *id.* **εζα σεβυ** être instruit(e); **ε-εζα σεβα.** Il est instruit, cultivé.;

id. **foto σεβυ = foto λυζυυ** photographe, *v.*; *id.* **ηε σεβυ** récolter des ignames; *compar* à **ηε σεσυ, ηυυυ**; *id.* **ηιδε σεβυ** sevrer l'enfant, l'animal domestique; *id.* **ηυυ σεβυ** chercher des termites, *v.*; *id.*

καδαηα σεβυ gifler une personne, *v.*; *id.* **κυδονδυ σεβυ** libérer le malade, *v.*; *expr.*

κυδονδυ γω σεβυ rétablissement d'un malade; *id.* **κπαακπαα σεβυ** couper les régimes de noix de palmier = **κπαακπα κεδυυ**;

Μανκπα κπαακπα σεβυ παυ γω νε kaylmasl ñasl-m. En montant un palmier pour couper un régime de noix, j'ai été piqué par les

fourmis.; *id.* **κροη σεβυ**

cueillir du kapok, *v.*; *id.* **λυη τεε σεβυ** égorger, *v.*; *id.* **λυμ σεβυ**

inciser un abcès, *v.*; *id.* **μυλα σεβυ** récolter de mil, *v.* = **τοζυυ**;

id. **ναμ κυυυ σεβυ** rite de récompense aux chasseurs, *n.m.*;

id. **ταδυε σεβυ** terrasser son adversaire par la force de sa cuisse (technique de lutte), *v.*

= **τεηγελεμυε**; *id.* **τοη σεβυ** rite de récompense aux chasseurs;

compar à **κυεκυ**; *id.* **γω σεβυ** a. guérir, *v.*;

Ρυσεβυ μο-γω. Je suis guéri. **b.** se soulager, *v.*; *compar* à **ηαυσεε λαβυ**

B. intercepter, *v.*; **λυμ εκπαγ εγυ, πεσεκ-υ νε ρω κω-τοβυυ.** Si la rivière emporte une personne, on l'intercepte en aval.

C. acheter quelque chose (produit liquide), *v.*; *expr.* **συλυμ σεβυ** acheter de la boisson, *v.*;

Δα-ηαδαα ταα Κπααα σεκυ να συλυμ. Dans notre coopérative c'est Kpatcha qui sert la boisson.;

expr. **καδασυμ σεβυ** acheter du pétrole, *v.*;

Νακαα wobi κυακυ ταα καδασυμ σεβυ. Naka est allé acheter du pétrole au marché.

σε σε *onomat.* ♦ cri des pintades;

Ση σετυ σε σε. Les pintades crient « tchè tchè ».

σεσεγαγ, σεσεσ [σεσεγαγ, σεσεσ] *n.ka, sl*

var. **κααγαγ** ♦ variété de sorgho.

† **σεεγαγ, σεεσε** [σεεγαγ, σεεσε] *n.kA, sI* **1.** signe de tatouage, *n.m.*
2. ligne, *nf.* **3.** minute, *nf.* ;
 Voir **κααγαγ**.

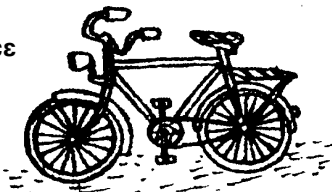
σεδέλυο [σεδέλυο ou σεδέλυο] *v.3b.* ♦ morceler, *v.* ;
 déchiqueter, *v.* ; *id.* **γιδε**
σεδέλυο diffamer, *v.* ; **Ταγυ**
σεδέλυε Αωιζοβα γιδε. Τοι
 diffame le caractère de Awizoba.

σεδυ, σεδαα [σεδυ, σεδαα] *n.E, pA* **A.** cueilleur(euse), *n.m.*
 & *f.* ; *id.* **powee σεδυ** coupeur
 de régimes de noix de palme
 = **powee kediyu** ; *id.* **sulym**
σεδυ personne qui puise la
 boisson dans un pot, au cours
 d'une assemblée de coopérative.
B.1. qui incise **2.** guérisseur
 qui incise les abcès, *n.m.*

σεδυο, σεδυη [σεδυο, σεδυη] *n.kI, I* ; *collectif* **σετο** *n.tI*
A.1. cil, *n.m.* **2.** sourcil, *n.m.* ;
usage fig. **ε-εζυγε γαο σεδυο**
φeyu. Il n'a pas honte. **B.** instru-
 ment qui sert à lisser (polir)
 l'ouverture d'un pot ou une jarre
 avant la cuisson ; lissoir, *n.m.*

σεεσε, -naa [σεεσε, -naa] *n.kI, pA*
var. **σεεσεε** ♦ bicyclette, *nf.* ;
 vélo, *n.m.* = **κραγαγ** ; **Keleeu**
haki wonda σεεσε γαο. Κέλεου

σεεσε



transporte un colis sur son vélo. ;
expr. **σεεσε σαυ** pédaler ; *expr.*
σεεσε τυ cycliste, *n.m.*

σεεκε *adv.* = **σεεκα** ♦ seulement,
adv. ; ne ... que ; *compar* à **δεκε** ;
Caα, σεεκε piyee ηha-m? Papa,
 tu ne me donne que cinq francs?

† **σεεο, σεεη** [σεεο, σεεη] *n.kI, I*
 ♦ marmite ronde en argile, *nf.* ;
 Voir **σεο**.

σεκαγ, σεκασι [σεκαγ, σεκασι] *n.kA, sI* ♦ espèce d'épervier
 = **callfetlyuo**.

σεκε σεκε *adv. expr. répét.*
 ♦ précipitamment, *adv.* ; **Nakaa**
ya-we leleeyo ne pese σεκε
σεκε. Naka les a appelés et ils ont
 couru précipitamment.

σεκυηλαδα, -naa [σεκυηλάδα,
 -naa] *n.E, pA* ♦ espèce de
 fourmi méchante.

σεκυλυο, σεκυλη
 [σεκυλυο, σεκυλη] *n.kI, I*
var. **σεκεγυο, μησεκυλυο**
 ♦ petite houe servant à piocher
 et traditionnellement à couper la
 tige de mil à la récolte, *nf.*
 = **εγαζυε**.

σεκυο, σεκυη [σεκυο, σεκυη] *n.kI, I* ♦ qui est hors d'usage ;
 qui est en mauvais état ; usé(e),
adj. ; haillon, *n.m.* ; guenille, *nf.* ;
 carcasse, *nf.* ; *compar* à **σεκυο**,
γακυο ; *expr.* **δεκυο σεκυο**
 panier en mauvais état, *n.m.*

ceɽɽyʊ, ceɽɽyaa [ceɽɽyʊ, ceɽɽyáa] *n.E, pA* ♦ qui donne ; qui remet ; qui distribue.

ceɽɽsu [ceɽɽsu ou ceɽɽsú] *v.3b.* ♦ rendre, *v.* ; remettre, *v.* ; transmettre, *v.* ; *compar* à **ʔhav** ; *ant.* **pɛm** ; **Maluu ceɽɽɽɽ-tu takayɽɽ.** Malou nous remet les livres.

¹ceɽɽɛ [ceɽɽɛ́] *adv.* ♦ peu de temps = **fele** ; **Pɽɽlabu ceɽɽɛ ɽɽ, ŋkɔɔ.** Viens dans peu de temps.

²ceɽɽɛ [ceɽɽɛ] *adv.* ; **ɽkɔm mɔ-yɔɔ yem ceɽɽɛ.** Il a surgi devant moi. ; Il m'a surpris. ; Il est apparu brusquement, inopinément.

ceɽɽɽɽka, -su [ceɽɽɽɽká, -su] *n.kA, sI* (*viendrait de hs. càɽcàɽɽgáá*) *var.* **ɽɽɽɽɽka** ♦ brochette, *nf.* ; **Ausaa ŋɽma pɽɽɽɽ ceɽɽɽɽkasɽ kɽyaku taa.** Les Hausa vendent des brochettes au marché.

ceɽɽɽɽɽ [ceɽɽɽɽɽ] *n.tI* **A.** faiblesse (force physique), *nf.* ; légèreté (comportement), *nf.* **B.** sans importance ; de peu de poids. **C.** enfantillage, *n.m.* ; **Kpɽɽaa kɽɽɽɽ labu ceɽɽɽɽɽ.** Kpatcha fait trop d'enfantillages. ; *compar* à **aleewendu.**

ceɽɽɽɽɽa, ceɽɽɽɽɽɽ [ceɽɽɽɽɽá, ceɽɽɽɽɽɽ] *n.kA, sI* *var.* **cajajɽɽɽ, ɽɽɽɽɽɽɽ** ♦ flûte à longue queue, *nf.*

ceɽɽɽ ceɽɽɽ [ceɽɽɽ ceɽɽɽ] *adv.* *expr. répét.* ; *avec le verbe seu:* **ɽyaa tɽɽa seɽ ceɽɽɽ ceɽɽɽ ne powoki.** Tout le monde court hâtivement vers le lieu.

ceɽɽɽɽsu [ceɽɽɽɽsu] *v.3b.* **A.1.** balancer, *v.* **2.** basculer, *v.* ; marcher en titubant, *v.* ; **Cɔɔɔ ŋɔ sulum ne ɽɽɽɽ ne pɽɽɽɽɽɽɽɽɽ.** Grand-père a bu et marche en titubant. **B.** malmener, *v.* ; **Nakaa kɽɽɽ ɽ-yɔɽɽɽɽ pɽɽɽ ceɽɽɽɽsu.** Nakaa malmène trop l'enfant de sa coépouse.

ceɽɽɽɽɽɽ, -naa [ceɽɽɽɽɽɽ, -náa] *n.kI, pA* *var.* **ɽɽɽɽɽɽɽ, pɽɽɽɽɽɽɽ** **A.** cossette, *nf.* ; **Nɽɽɽ ɽɽɽ pɽɽɽɽ ceɽɽɽɽɽɽ.** La mère de Nèmè vend des cossettes. **B.1.** gâté(e), *adj.* **2.** *sf.* moeurs relâchées, *nf.pl.* ; **Pɽɽɽ ɽɽɽ ɽɽɽ ceɽɽɽɽɽɽ.** Cette fille a des moeurs relâchées.

ceɽɽɽɽɽɽsu, ceɽɽɽɽɽɽɽɽ [ceɽɽɽɽɽɽsu, ceɽɽɽɽɽɽɽɽ] *n.kI, I* *var.* **ɽɽɽɽɽɽɽsu, ɽɽɽsu** ♦ espèce d'antilope (cette antilope devenue fétiche porte uniquement le nom « **ɽɽsu** ») = **ɽɽɽsu.**

ceɽɽɽɽyʊ, ceɽɽɽɽyaa [ceɽɽɽɽyʊ, ceɽɽɽɽyáa] *n.E, pA* ♦ piocheur(euse), *n.m.&f.* ; qui creuse.

ceɽɽsu [ceɽɽsu ou ceɽɽsú] *v.3b.* **1.** creuser, *v.* ; piocher, *v.* ; *compar* à **ʔwuyuu** ; **Mɽɽɽɽɽɽɽ ɽɽɽɽ.** Je creuse le sol. ; *id.* **hɽɽ ceɽɽsu**

récolter des ignames ; *compar* à **huyuu, ceɬu** **2.** frotter, v. ; gifler, v. ; *id.* **mɨɲjesɩ ceɬsu** allumer une bûchette d'allumette ; *id.* **powee ceɬsu** découper les noix de palme ; *id.* **tɔm ceɬsu** répliquer avec arrogance = **cosuu wɔv**.

ceɬm [ceɬím] *n.pl*

◆ mensonge, *n.m.* ; **Ceɬm feɣu deɣu**. Le mensonge est mauvais.

ceɬɣu, ceɬɣaa [ceɬɣu ou ceɬɣú, ceɬɣ'áa] *n.E, pA*

◆ menteur(euse), *n.m.&f.* ; **Ceɬɣu yozuu eɣaa**. Le menteur désunit les gens.

ceɬv [ceɬéɔ] *n.tl* ; *sing.* **ceɬɔv** *n.kl*
var. **ciɬv** ◆ cils, *n.m.pl.*

¹ceɬvu [ceɬéɔv] *v.3b.*

◆ mentir ; **Mɩlaa ceɬɣ tam**. Les voleurs ont coutume de mentir.

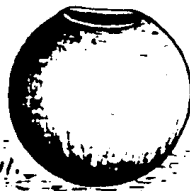
²ceɬvu [ceɬéɔv] *v.3b.*

var. **catvu** **1.** affluer, v. ; *compar* à **ɩɔvu** ; **Pamabɩ kubuka ne eɣaa ceɬɣ**. On a poussé un cri d'alarme et les gens affluent. ; **Aseyuu laba ne eɣaa ceɬɣ ne powoki**. Il y a eu catastrophe et les gens affluent. **2.** goutter, v. ; *id.* **suu ceɬvu** criailler (pintade), v. ; criaillage de la pintade, *n.m.* ; **Suu ceɬɣ ce ce**. La pintade crie « tchè tchè ».

ceɬ, ceɣ [ceɬé, céɣ] *n.kl, I*

var. **ceɬv, ceɣvu** ◆ petit pot en argile sans rebord (Il est utilisé pour cuire les aliments à

l'étouffée (patates, ignames, etc.), il sert aussi à capturer les termites pour l'alimentation de la volaille) ;



Mɔn-cɔzɔ paɲ kpeɛkpeɛɲ ceɬ

taa. Mon grand-père cuit les taros à l'étouffée dans le petit pot. ; *id.* **ceɬ pam** piéger les termites à l'aide du pot « **ceɬ** ».

† **ceɬev, ceɬevɲ** [céɬé, céɬéɲ] *n.kl, I*
◆ espèce de pomme de terre ; *Voir* **²kafav**.

¹ceɣɬsu [ceɣɣɬsu] *v.3n.*

var. **ceɣɬnav** ◆ importuner avec, v. ; obliger quelqu'un avec, v. ; **Pɛceɣɬɲ kudɔndu kɔɣe**. On oblige le malade à prendre le médicament.

²ceɣɬsu [ceɣɣɬsu] *v.3n.*

var. **ceɣɬnav** ◆ recueillir du liquide en surface avec quelque chose ; **Mon-ɔɔ ceɣɬɲɲ sulum ne caɔaɣ**. Ma mère sépare la boisson décantée de la lie à l'aide d'une petite calebasse.

ceɣɬsu [ceɣɣɬsu] *v.3b.*

1. lier plus fort, v. ; ligoter, v. ; serrer fortement, v. ; **Ewayɩ hɔkɩ ɔasɩ ne eceɣɬɬ-sɩ**. Ewayɩ a lié fort les fagots de bois. **2.** resserrer, v. ; *id.* **suuye ceɣɬsu** accorder le tambour, v. **3.** renforcer, v. ; *compar* à **tinduu, tituu**.

ceylu, ceylyaa

[célyú, célyáa] *n.E, pA*

◆ qui force une situation ; qui oblige à faire ; qui gêne.

¹**ceyuu**, – *n.kI* ◆ préoccupé(e), *adj.* ; *compar* à **felele**.

²**ceyuu** [ceyúu] *v.3b.*

◆ gêner, *v.* ; forcer, *v.* ; déranger, *v.* ; importuner, *v.* ; inquiéter, *v.* ; **Nɔɔsi wɔɔ pɔɔ na keceyly ko-ɔoo**. Quand l'enfant a faim, il dérange sa mère. ; *id.* **tɔm ceyuu** **a.** aggravation d'une affaire, *nf.* ; aggraver une affaire, *v.* **b.** toucher, *v.* ; **Tɔm ndu tɔceyl-m piŋŋ**. Cette histoire m'a beaucoup touché (bouleversé).

³**ceyuu** [ceyúu] *v.3b.*

◆ séparer la partie décantée d'une boisson de la lie ; **Nakaa ceyly sulum**. Naka sépare la partie décantée de la boisson de la lie.

cezlyu, cezlyaa

[cézlyu, cézlyaa] *n.E, pA*

var. **ceɩlyu** ◆ trompeur(euse), *n.m.&f.* ; flatteur(euse), *n.m.&f.* ; **Koowa maɔv ke cezlyu**. Le griot est un flatteur. ; *id.* **pɔɔa cezlyu** berceur(euse), *n.m.&f.*

cezuu [cézúu] *v.3b.*

A.1. tromper, *v.* ; flatter, *v.* ; *compar* à **ɔyiluu** **2.** racoler (prostitution), *v.* = **halu huɔuu** ; *id.* **nɔɔyuu cezuu** calmer quelqu'un, *v.* ; consoler quelqu'un, *v.* ; *expr.* **pɔɔa cezuu** bercer un

enfant, *v.* ; calmer un enfant, *v.* ; **Nakaa cezly pɔɔa**. Naka console l'enfant.

ceɔa, – [ceɔá] *n.kA*

var. **caɔa, caa dɔɔa** ◆ maison paternelle de la femme par opposition au foyer conjugal ; *proverbe* **Lakɩɩ ceɔa lakɩɩ walɩndɛ**. Les habitudes acquises dans la maison paternelle se retrouvent dans le foyer conjugal.

ceɔde, ceɔla

[ceɔde, ceɔla] *n.dI, a*

var. **caɔde** ◆ petite boule, *nf.* ; *expr.* **mutu ceɔde** bouchée de pâte, *nf.* ; *expr.* **nandu ceɔde** morceau de viande = **nanuu**.

ceɔluu [ceɔlúu] *v.3b.*

1. s'amasser, *v.* **2.** former une grappe, *v.* (parlant d'essaim de chauves-souris, d'abeilles, etc.) ; **Tɔɔ ceɔlu tɔɔa taa**. Les abeilles sont en essaim dans une ruche.

cibibɔu, cibibɔŋ *n.kI, I* (*dérivé de cibiyɛ « vagin » et pɔu « trou »*)
◆ entrée du vagin, *nf.*

cibihoka, cibihosi [cibihoká, cibihósi] *n.kA, sI* (*dérivé de cibiyɛ « vagin » et hoka « racine »*)
◆ veine ou artère du vagin.

cibikotoŋa, cibikotonzi

n.kA, sI ◆ trompe de Fallope, *nf.*

cibilim [cibilím] *n.pI* (*dérivé de cibiyɛ « vagin » et lum « eau »*)
◆ glaire cervicale, *nf.* ; liquide sécrété par le vagin.

cibiye, cibee [cibiyé, cibée]
n.dI, a ♦ vagin, n.m. = **kodiye**

cidiya, cidiysi n.kA, sI
♦ grand(e) menteur(euse), n.m.&f.

¹cika, -naa [cíka, cíkánáa]
n.E, pA (viendrait d'éwé dziga ou du
hs. jigaa de l'angl. digger)

♦ pic, n.m. ;

pioche, n.f. ;

**Kuduyuu
mayu wuyuu
pəv nɛ cika.**



Le maçon creuse
un trou avec la pioche.

²cika, -naa [cíka, cíkánáa]
n.E, pA (viendrait de gen jìgá ou du
hs. jigaa de l'angl. jigger) **1.** chique,
n.f. ; **Cika su man-plyalu
nataluu taa.** La chique a pénétré
dans le pied de mon fils. **2.** plaie
causée par les chiques, n.f.

cikpelu [cìkpélú] adj. qual.
1. petit(e), adj. ; compar à
cikpelu ; opposé à **1səso**
2. inférieur(e), adj.

classe classe

E **cikpelu** pA **cikpema**

kI **cikpeluu** I **cikpeŋ**

kA**cikpelay** sI **cikpesi**

dI **cikpede** a **cikpeme**

tI **cikpetu**

pI **cikpem**

expr. **hay cikpelay** petit chien ;
expr. **halu cikpelu** dernière

épouse, n.f. (se dit dans un foyer
polygame).

† **ciloo, -naa** [cilóo, cilóónáa]
n.kI, pA (viendrait de fr. kilo)
♦ kilogramme, n.m. ; Voir **kilo**.

cimay [címáy] adv.
var. **cimm, cincimay** ; **Ǝcəŋna-m
cimay.** Elle me regarde d'un air
innocent, étourdi.

† **cimɔe, cimla** n.dI, a ♦ espece de
lézard ; Voir **cemɔe**.

cimɔiye, cimla n.dI, a
♦ verge (bâton), n.f. = **ɔeyɔɔ** ;
compar à **ɔeyɔiye**.

cimisiyu, cimisiyaa
[cimísiyu, cimísiyaa] n.E, pA
♦ qui éternue.

† **cimisuu** [cimísuu] v.3a.
♦ éternuer, v. ; Voir **ɔimɔisuu**.

cijaayɔ, -naa [cijááyɔ, -náa]
n.kI, pA ♦ fête moderne, n.f. ;
compar à **kazandu** ; **Kisimasɔ
kɛ cijaayɔ səsəv.** Le Noël est
une grande fête.

† **cingili, -naa** [ciŋgili, -náa] n.E, pA
♦ espece d'arbre ; Voir **ɔiŋɔlɔv**.

ciŋili, -naa [ciŋíli, -n'áa] n.kI,
pA var. **ciŋgili** ♦ mosquée, n.f. ;
Malɔŋ seɔ Ǝsə ciŋili taa. Les
musulmans prient à la mosquée.

cijiluu [ciŋíluu] v.3a.
var. **ciŋiluu** **A.** bousculer, v. ;
tourmenter, v. **B.** s.f. secouer, v.

† **ɔitələmɔye, ɔitələma** [ɔitələmíyé,
ɔitələmá] n.dI, a ♦ cendre, n.f. ;
Voir **ɔotələma**.

citɔɔ, – [citɔɔ] *n.kl* (viendrait de fr. jeton) *var.* **cltɔɔ**, **citau**
1. jeton, *n.m.* **2.** pièce de monnaie, *n.f.*

ciyam, -naa [ciyaám, -náa]
n.E, pA ou *n.kl, pA* **1.** esprit, *n.m.*
2. âme, *n.f.*; *compar* à **kaluɓay**;
Sɛɔv **ciyam** **kpaɣ** **ɛsɔdaa**.
 L'âme du mort va au ciel.

ciyau, -naa [ciyaú, -náa]
n.kl, pA ♦ antimoine servant au maquillage des yeux, *n.m.*

† **ciɣday**, **ciɣdasɛ** [ciɣday, ciɣdasɛ]
n.kA, sI ♦ collier de perles, *n.m.*; *Voir* **ciɣdiya**.

ciɣdiye, **ciɣdee** [ciɣdíye, ciɣdéé] *n.dI, a* ♦ enflure saillante d'une cicatrice, *n.f.*; *c.f.* **dude**.

ciɣdiyu, **ciɣdiyaa** [ciɣdiyu, ciɣdiyaa] *n.E, pA* ♦ qui balance ou remue quelque chose.

ciɣdiya, **ciɣdisi**
 ciɣdíya, ciɣdíysi] *n.kA, sI*
var. **ciɣday**, **kijiya**, **kijay**, **kijiyaw**
 ♦ collier de perles porté autour des reins (Plus généralement se sont les filles qui le portent. Les « **ɛzɔkpa** » le portent lors de la danse de « **azaza** »).

ciɣduu [ciɣduu] *n.pl*
 ♦ secousses, *n.f.pl.* = **agbiɣda**.

ciɣduu [ciɣduu] *v.3a*
1. remuer, *v.*; secouer, *v.*; agiter, *v.*; **Tɛgbayu** **ciɣdiɣ** **pilija**.
 Le singe remue la branche.

2. balancer, *v.* **3.** bouger, *v.*;
Puyɔ nɔɔyɔ **ciɣdiɣ** **pɔɔ** **taa** **kuu** **kuu**. Il y a quelque chose qui bouge dans le trou. ; *id.* **soo** **yɔɔ** **ciɣduu** annonce d'un événement, d'une cérémonie, de l'émmineme d'une situation par de petits bruits de tambour.

† **ciɣde**, **ciɣla** *n.dI, a*
 ♦ chicotte, *n.f.*; *Voir* **dɛyɣdiye**.

clɛɛ **clɛɛ** *adv. expr. répét.* ;
Pɛu **kɛfaluu** **liɣ** **liɛ** **clɛɛ** **clɛɛ**.
 Le nouveau pot d'eau suinte.

clɛɛsuu [clɛɛsuu] *v.3b*
var. **clɛɛyuu** **1.** battre des paupières, *v.*; *compar* à **ɛza** **piɣuu** **2.** faire signe avec les yeux ; **Maluu** **clɛɛɛ** **ɛwayɛ** **ɛza**. Malou a fait signe des yeux à Ewayi.

† **clɛɛyuu** [clɛɛyuu] *v.3b*. ♦ battre des paupières, *v.*; *Voir* **clɛɛsuu**.

clɛɛ [clɛɛ] *v.4b*. **1.** griffer, *v.*; *usage fig.* **Pɛclɛɛ-ŋ!** N'ose pas! Gare à toi! **2.** égratigner quelqu'un avec son ongle; *id.* **clɛɛkpaɛuu** **clɛɛ** **a.** prévention, *n.f.* = **klɛkɛ** = **ŋuu** **taa** **kam** **b.** *s.f.* informer discrètement, *v.*

clɛca, -naa [clɛca, -náa]
(viendrait d'angl. teacher) *n.E, pA*
 ♦ enseignant(e), *n.m.&f.* = **wɛliyu**.

Cɛcau *nom propre* ♦ Tchitchao, canton de la préfecture de la Kozah (Togo).

ciɔɔyɔ, ciɔɔyaa [ciɔɔyɔ, ciɔɔyaa] *n.E, pA* ♦ qui crève les boutons avec ses ongles.

ciɔɔɔ [ciɔɔɔ] *v.3b.* **1.** gratter un bouton, *v.*; égratigner, *v.*; *c.f.* **ciɔyɔɔ** **2.** enlever l'écorce d'un coup d'ongle **3.** blesser légèrement, *v.*; **Putuuli-i etolu ne piɔciɔ ɛ-nɔmbɔɔɔe yɔɔ.** Il a heurté un caillou et s'est blessé légèrement au genou.

ciɔɔ [ciɔɔ] *adv. expr.*
répét. **ciɔɔ ciɔɔ** [ciɔɔ ciɔɔ]
cont. **ciɔɔciɔɔ** [ciɔɔciɔɔ]
var. **ciɔɔ ciɔɔ** **A.1.** propre, *adj.*; *c.f.* **talandala** **2.** saint(e), *adj.*; *compar* à **kaɔɔ** **B.** tout, toute, *adj.*; complètement, *adv.*; **Cau sɔma piɔɔne ciɔɔ.** Tchao connaît tout.; **Eyozi Nakaa ne halaa lelaa tɔɔa ciɔɔ ciɔɔ.** Elle a mis Naka et toutes les autres femmes en conflit.; *avec le verbe* **suu: Kɔyaku su ciɔɔciɔɔ.** Le marché bat son plein.; *id.* **ɔɔo yu ciɔɔciɔɔ** minuit, *n.m.*; dans la nuit profonde.

ciɔɔɔ [ciɔɔɔ] *v.3b.*
1. couper de, *v.*; **Alikizɔɔ ciɔɔ nanɔɔ ne ɛɛɛ-m.** Le boucher m'a donné un petit morceau de viande après l'achat. **2.** récolter des feuilles, *v.*; *compar* à **kuɔɔɔ.**

ciɔɔ [ciɔɔ] *adv. expr. cont.*
♦ rouge, *adj.*; rougeâtre, *adj.*; *compar* à **caɔɔ, kiɔɛɛm**; **Wɔsɔ tibi ciɔɔ.** Le soleil se couche.; *id.* **ɔɔanay wɔsɔ ciɔɔ** soleil

couchant, *n.m.*; *id.* **piɔa ciɔɔ**
a. nouveau-né, *n.m.*; bébé, *n.m.*
b. nourisson, *n.m.* = **nɔkɔyɔɔ taa piɔa.**

ciɔɔ ciɔɔ *onomat.* ♦ cri des poussins; **Kalɔmasɔ ñewiy ciɔɔ ciɔɔ.** Les poussins crient « tchiii tchiii ».

† **ciɔkɔɔ** *v.3b.* ♦ tenter, *v.*; mettre à l'épreuve, *v.*; *Voir* **ciɔkɔɔɔ.**

ciɔkaɔ, ciɔkasɔ *n.kA, sI*
♦ brindille, *n.f.*; *c.f.* **caɔkeelay.**

ciɔkɔɔɛ [ciɔkɔɔɛ] *adv.*
var. **ciɔkɔɔɛ, ɛɛkɔɔɛ**
♦ moindre, *adj.*; **Puyɔ ciɔkɔɔɛ wɔzɔy-l.** La moindre chose l'énerve.

ciɔkɔɔɔ [ciɔkɔɔɔ] *v.3b.*
var. **ciɔyɔɔ, ciɔkɔɔ**
A. chatouiller, *v.*; **Pɔnɔɔyɔ ciɔkɔɔɔ piɔa.** La bonne chatouille l'enfant. **B.** taquiner, *v.*; tenter, *v.*; mettre à l'épreuve, *v.*; *c.f.* **takuɔ**; **Yomaa ciɔkɔɔɔ ɛ-taabalaa sukuli ɔɔaɔ taa.** Yoma taquine ses camarades en classe. **C.** tirer la langue à quelqu'un.

ciɔkpaɔɔ, ciɔkpaɔ
[ciɔkpaɔáá, ciɔkpaɔ] *n.kA, sI*
A. petit ongle, *n.m.*; *dim. de* **ciɔkpaɔɔ**; *id.* **piɔɛɛyɛ ciɔkpaɔɔ** pince du crabe, *n.f.*
B. *s.f.* larcin (petit vol), *n.m.*

ciɔkpaɔciɔndɔ, -naa *n.E, pA*
A. espèce de plante herbacée annuelle prostrée à latex blanc (Cette plante est utilisée dans le

traitement de la dysenterie)
(class. *Euphorbia hirta*, *Euphorbiaceae*) **B.** espèce de plante hémicryptophyte dressée à latex blanc; feuilles simples dentées. (class. *Sapium grahamii*, (*Staphf*) *Prain*, *Euphorbiaceae*).

clkpalmlye, clkpalmeε
[cǐkpálmǐye, ~líméε] *n.dl*,
a var. **pkpalmlye**
♦ silex, *n.m.*

clkpaly, clkpalɿ ou **clkpanɿ**
[cǐkpály, cǐkpáɿ ou cǐkpánɿ]
n.kl, *I* **A.1.** ongle, *n.m.*; *Dim.*
clkpaly; **Me-neu clkpaluy**
kulaa. L'ongle de mon petit frère s'est enlevé. **2.** griffe, *nf.*; *id.* **clkpaly clby** prévention = **kljεk** = **ñuy taa kam**
B. *sf.* vol (larcin), *n.m.*; *compar* à **mlm**; *id.* **clkpaly labu** voler (dérober), *v.* = **mluy** = **sezuy**; *id.* **clkpaly tu** *sf.* voleur(euse), *n.m.&f.*; *compar* à **mlu**; **Maañny pɿɿa clkpaly tu**. Je n'aime pas un enfant voleur.

clkpenduy, - [cǐkpéndúy]
n.kl ♦ obscurité, *nf.*; *expr.*
clkpenduy kpemm très obscur(e); *proverbe* **Clkpenduy tεε nam fɿy hɿyε**. Tout peut se passer dans l'obscurité. (*égale prov. fr.* La nuit tous les chats sont gris).

¹clkpl clkpl [clkpl clkpl]
adv. expr. répét. ♦ en désordre; **Piya tǎkl pεtεpεtε clkpl clkpl**. Les enfants mangent le ragoût en

désordre.; **εsan clkpl clkpl**. Il se lave les mains précipitamment.

²clkpl clkpl *adv. expr. répét. cont.* **clkplεεε** ♦ beaucoup, *adv.*; en quantité; **Agbanja kra-l clkpl clkpl**. Il est très galeux.; **Sona lulu clkplεεε**. Le haricot a beaucoup produit.

clkpluy [clkpluy] *v.3b.*
♦ manger en faisant des clics (signe d'un excellent appétit et d'une bonne cuisine); **Piya clkpluy wazay wiye**. Les enfants mangent avec appétit le jour des offrandes aux fétiches.

clla, -naa [cǐla, -n'áa] *n.kl*, *pA*
♦ mercredi, *n.m.*; **Sukuli fɿy clla ɿanay**. Les classes vaquent les après-midi de mercredi.

† **cluy, cly** *n.kl*, *I-* ♦ gros lézard mâle, *n.m.*; *Voir* **kamay kpɿɿo**.

¹clm clm [cǐm cǐm] *adv. expr. répét. var.* **cam cam, cama cama**; avec le verbe **wobu**: **εkra tuy ɿɿɿ nε ewolo clm clm nɿɿ taa**. Il est monté sur l'arbre et est allé jusqu'à l'extrémité de la branche.

²clm clm [clm clm] *adv. expr. répét.* ♦ long(ue), *adj.*; *expr.* **ɿy clm clm** personne svelte, *nf.*

clmdε, clmlεε [cǐmǎdε, cǐmléε]
n.dl, *a* ♦ *péj.* rapport indiscret, *n.m.*; *compar* à **katayzay**; *expr.* **clmdε labu** faire des commérages; *expr.* **clmdε tu**

péj. personne qui fait des rapports indiscrets; personne indiscreète, *n.f.*

clmlsv [clmísv] *v.3b.*

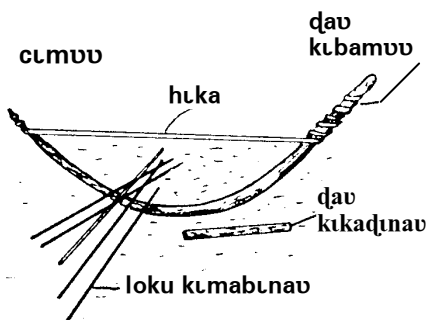
◆ rapporter, *v.*; répéter quelque chose à quelqu'un de façon indiscreète.

clmlsv [clmísv] *v.3b.*

var. **cimisv** ◆ éternuer, *v.*;

Caa svyl saya ne eclmlsv.

Papa a aspiré le tabac et a éternué.



¹clmlsv, clmlv [clmísv, clmísv]

n.kl, I **A.** arc musical, *n.m.* (sorte de guitare traditionnelle monochorde); **Man-dāv maki clmlsv tūndεε.** Mon frère joue à la guitare traditionnelle au-dehors.; *id.*

clmlsv maqđ **a.** guitariste, *n.m.* **b.** *sf.* flatteur, *n.m.* = **clmlsv**

tv **B.** danse que l'on exécute chez la fille initiée (« akpenu ») lors des fêtes « **klvεna** »; **Klvεna wiye papay akpenu clmlsv.** C'est le jour de la fête « **klvεna** », qu'on organise une danse en honneur de la fille initiée.

²clmlsv [clmísv] *v.3b.*

◆ grandir, *v.*; se développer, *v.* (physiquement et moralement); **εpwa eclml.** Il est bien solide.

clndv [clíndv] *n.f*

var. **cundv** ◆ tourteau, *n.m.*;

Nεmε nuutu ketv clndv se εlzl num. Nèmè presse la

tourteau d'arachide pour en extraire l'huile.

clne [clíne] *adv.*

clv [clí] *adv. expr*;

répét. **clv clv** [clí clí] *cont.* **clv**

◆ très serré(e), *adj.*; **εdđkl-m clv clv.** Il m'a tenu fortement.; **Sđđđ ma ne v clv.** Aujourd'hui, lui et moi nous devons en finir.

var. **clna** ◆ ici, *adv.*; **Mđđđm clne le, đđđđ feyl.** Je suis venu (ici) quand il n'y avait personne.

clv clv [clv clv] *adv. expr. répét.*;

cont. **clv** [clv] ◆ rouge, *adj.*;

compar à **cavvv, cvll, kvav kvav**; **Penim se clv clv.** L'huile de palme est rouge vif.; **Pvse clv (miv).** C'est bien rouge (feu).

clngvlm *adv.* ◆ intact(e), *adj.*;

sain et sauf; indemne, *adj.*;

Asεyv labā ne εlcl clngvlm. Il y a eu un accident et il en est sorti indemne.

clngbl [clíngbl] *onomat.*;

Lđđđđ tvll tataa clngbl. La cuillère a produit un bruit métallique en tombant.

¹ւոյցբւստ, ւոյցբւնդ
 [ւոյցբւստ, ւոյցբւնդ] *n.kl, I*
 ♦ qui n'a pas de manche;
Կրպաա *kedjɣ tɬv nɛ kɾapaa*
ւոյցբւստ. *Kpatcha* abat un
 arbre à l'aide d'un coupe-coupe sans
 manche.

²ւոյցբւստ [ւոյցբւստ] *v.3b.*
1. faire du tapage; *compar* à
կոծօյստ, կօկօճ ԿԵԿԵ
ՔԻԿԱ *կոծօյստ, կօկօճ ԿԵԿԵ*
ւոյցբւնդ *kadaɣ taa*. Les
 enfants font du tapage sur la cour.
2. piailler, *v.*; bavarder, *v.*; **ՔԻԿԱ**
ւոյցբւնդ *sosaa nanɣbaan taa*.
 Les enfants fatiguent les adultes en
 piaillant.

ւոյլստ, ւոյլսնդ [ւոյլստ, ւոյլսնդ]
n.kl, I ♦ espèce d'arbre sauvage
 ressemblant à l'arbre « **ւոյլստ** ».

ւոյլստ, ւոյլսնդ
 [ւոյլստ, ւոյլսնդ] *n.kl, I*
var. ւոյլսնդ ♦ espèce d'arbre à
 écorce rugueuse; feuilles com-
 posées alternes; fleurs blan-
 châtres et petites. Les fruits sont
 des gousses aplaties contenant
 chacune une seule graine. (*class.*
Burkea africana, Hook., Caesalpi-
niaceae).

ւոյլսնդ, ւոյլսնու *n.dl, I*
 = **ճին, ԵԻճԻճ, ՆԻճԻճ**
 ♦ instrument métallique servant
 à percer les manches de houes,
 de haches, de couteaux.

ւոյլստ, -նա [ւոյլստ, -նա]
n.E, pA ♦ moineau (oiseau), *n.m.*

ւոյլստ [ւոյլստ] *n.pl*
A. sève, *n.f.*; **ՏՈՄՍՍ ւոյլստ ԿԵ**
ԿՈՍՈՍՍՍՍՍ. La sève de karité
 est blanche. **B.** sécrétion blan-
 châtre de la peau de certains
 batraciens (crapauds).

ւոյլստ [ւոյլստ] *n.tl* ♦ manière
 de déchirer; déchirure, *n.f.*

ւոյլստ, ւոյլստ [ւոյլստ,
 ւոյլստ] *n.E, pA* ♦ qui déchire.

ւոյլստ [ւոյլստ] *v.3b.*
1. déchirer, *v.*; **ՄԱՆՈՍՍ ԻՍԱՍ**.
 J'ai déchiré le pagne. **2.** s'effilo-
 cher, *v.* **3.** se scinder, *v.*; se
 diviser, *v.*; *compar* à **ԿԱՍՍ**
4. diviser, *v.*; se séparer, *v.*;
id. **ԿՈՅ ւոյլստ** **a.** ouvrir la
 bouche largement **b.** pleurer, *v.*

† **ւոյլստ, ւոյլսնդ** [ւոյլստ, ւոյլսնդ] *n.kl, I*
 ♦ espèce de biche; Voir **ւոյլստ**.

† **ւոյլստ, ւոյլսնդ** [ւոյլստ, ւոյլսնդ] *n.kl, I*
 ♦ gros lézard mâle, *n.m.*;
 Voir **ԿԱՄԱ ԿՈՅՈ**.

ւոյլստ, ւոյլստ
 [ւոյլստ, ւոյլստ] *n.E, pA*
var. ւոյլստ ♦ taquin(e), *n.m.&f.*

ւոյլստ, ւոյլսնդ [ւոյլստ, ւոյլսնդ]
n.kl, I **1.** personne redoutable, *n.f.*
2. personne au cheveux roux, *n.f.*;
 animal à la tête rouge, *n.m.*;
compar à **ՆՍՏ ԿԼՏՏՏՏ ԿՏ**.

† **ւոյլստ** [ւոյլստ] *v.3b.* ♦ chatouiller,
v.; taquiner, *v.*; Voir **ւոյլստ**.

κίγγυυ [κίγγυυ] *v.3b.*

◆ égratigner, *v.*; *c.f.* κιδυυ ; *usage fig.* **Ξγυ ενε γο, εφεγυ κίγγυυ.** Cet homme est invincible.

co [có] *adv. expr. ponct.*

1. beaucoup, *adv.*; **Paha-ι κετυυ co.** On lui a donné beaucoup d'arachides. **2.** plein(e), *adj.*; *compar* à **qo**; **Pusu co!** C'est plein.

cobay, cobisi [cóbáy, cóbisi]

n.kA, sI *var.* **cobolay** ◆ touffe (de cheveux, d'herbes), *n.f.*; **Τλυ ñυυ taa ne cobay.** Tiou a une touffe de cheveux sur la tête.; *id.* **mutu cobay** petite boule de pâte, *n.f.*

cobi *adv. expr.*; *répét.* **cobi cobi**

cont. **cobilee** ◆ en petite touffe de ; en petit tas ; **Haqυ kpeyliγ ñltυ cobi cobi.** Le cultivateur amasse les herbes en petits tas.

cobiye, cobee [cóbiyé, cóbée]

n.dI, a ◆ verrue, *n.f.*

cobu [cóbu] *v.4a.*

A.1. saisir d'un seul coup, *v.*; prendre, *v.*; s'emparer, *v.*; *compar* à **kpibu**; **Kpeluu cobi kalumay.** L'épervier s'est emparé du poussin.

2. subtiliser, *v.* = **mελυυ mesay tεε**; **Mιλυ cobi wuyuu.** Le voleur a subtilisé le sac. **B.** donner le coup d'envoi du festival des luttes traditionnelle (« **hasuqiyaqε** »).

coquu [cóquu] *v.3c.* ◆ rater, *v.*;

manquer, *v.*; loucher, *v.*; *compar* à **tεσυυ**; **Kau coqι nam.** Kao a raté la biche.

cofolo, cofola *ou* **-naa**

[cófólo, cófólá *ou* cofolo, -naa]

n.dI, a *ou* *n.kI, pA*



var. **cefede,**

covode, ñoodiye

◆ foyer transportable construit en argile, *n.m.*

= **picofide.**

cokiye, coka [cókiye, cóka]

n.dI, a **1.** hutte, *n.f. **2.** cabane,*

n.f.; abri, *n.m.*; **Haqυ siγ cokiye**

tεye γω. Le cultivateur a construit une cabane à la ferme.

3. *s.f.* (par modestie) toute habitation en général.

cokodo, -naa [cokodo, -náa]

n.kI, pA *var.* **egode** **1.** culotte, *n.f.*

= **adaakpo** **2.** *s.ext.* habit, *n.m.*

colimay, colimasu

[colímáy, colímásu] *n.kA, sI*

var. **colomay, cuka** ◆ petit

morceau de viande; **Pεtyu-**

nam nandu colimay colimay.

Ils ont partagé la viande de biche en petits morceaux.

colo [cóló] *adv. expr.* ◆ juste,

adv.; précis(e), *adj.*; adroitement,

adv.; **Abalu qυzι pombo**

piyuu taa colo. Abalo a placé le

ballon juste dans les filets.

colom [colom]

répét. **colom colom** [colom colom] *adv. expr. ; avec le verbe* **ɖʊʊ: Yulʊm ɖʊʊ colom colom.** L'aveugle va à tâtons.

colomaaa [cólómááá] *adv. expr.*

♦ très proche ; *expr.* **ɲɔɔ yɔɔ colomaaa** très proche au bord du gouffre ; **Kpacaa sɪŋɪ lɔkɔ ɲɔɔ yɔɔ colomaaa.** Kpatcha s'est tenu dangereusement sur la margelle du puits.

colonduu [colónduu] *v.3c.*

♦ se précipiter, *v.* ; divaguer, *v.* ; **Piya colonduu mɔʊ ɖɪɖɔɔyɛ.** Les enfants se précipitent pour manger le riz.

coma [comá] *n.a* ♦ poterie, *n.f.*

† **comɖe, comla** *n.dl, a*

♦ espece de lézard ; Voir **cemɖe.**

condiyu, condiyaa

[cóndiyu, cóndiyaa] *n.E, pA*
♦ qui transporte péniblement quelque chose.

conduu [cónduu] *v.3c.*

1. soulever péniblement, *v.* ; soulever quelque choses de lourd, *v.* ; *c.f.* **sɛɪʊʊ**
2. transporter péniblement, *v.* ; **Kpacaa nɛ Abalu poconduu kudɔndɔ se powona ɖɔkɔtɔ.** Kpatcha et Abalo transportent le malade à l'hôpital.

conjoyom *n.pl* ♦ haut(e), *adj.* ;

Kpɛɛkpɛɛ habɛɛ kuyɪ conjoyom. Les billons de taros sont hauts.

cooci, -naa [cóócí, -n'áá]

n.kl, pA (viendrait d'ewé *córci* de l'angl. *church*) *var.* **cɔɔcɪ, cɔcɪ**
♦ messe, *n.f.* ; culte de l'église, *n.m.* ; **Kristu mba woki cooci**
Ɛsɔ kpaɔŋ taa. Les chrétiens prient à l'église. ; *id.* **cooci kuduyuu** *plur.* **cooci kuduyin = Yeesu ɛgbɛyɛ kuduyuu** temple, *n.m.* ; église (bâtiment), *n.f.* ; *id.* **cooci laɖu** *plur.* **cooci laɖaa = Yeesu ɛgbɛyɛ tu** chrétien(enne), *n.m.&f.* ; officiant, *n.m.* ; *id.* **cooci hendu** cantique, *n.m.* ; chant religieux, *n.m.* ; *id.* **cooci woɖu** *plur.* **cooci woɖaa** fidèle, *n.m.&f.* ; personne qui va à la messe ; *id.* **cooci tu** *plur.* **cooci tuna** personne qui va à la messe ; croyant(e) en Christ, *n.m.&f.* ; *compar* à **Yeesu tu.**

coojo, -naa *n.E, pA* ♦ dragon, *n.m.* ; monstre imaginaire, *n.m.*

cooliya, coolisi

[cóólíya, cóólísi] *n.kA, sI*
var. **cooleya** ♦ liquide nauséabond obtenu à partir de la cuisson des grains du néré (« **cɔɔ** ») ; *dim. de* **coolay.**

coolay, coolasi

[cóóláy, cóólási] *n.kA, sI*
♦ liquide nauséabond obtenu à partir de la cuisson des grains du néré (« **cɔɔ** ») ; *Dim.* **cooliya.**

Coona *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans le préfecture de la Kozah (Togo), canton de Pya.

cosiyu, cosiyaa

[cósiyu, cósiyaa] *n.E, pA*
var. cusuyu ♦ qui répond.

cosuu [cósuu] *v.3c.*

1. répondre, *v.*; *c.f. cəu*; **Wiyau hay waḡe təm tu se ecosi.** Le chef autorise l'accusé à répondre (aux questions). **2.** répliquer, *v.*; *id. cosuu wəu* répliquer avec arrogance = **təm cəsuu**.

cotolma [cótolmá] *n.a*

var. cotutoloma, citələmlye
 ♦ cendre de bois entrant dans la fabrication de la moutarde (« **cotu** »).

cotu [cótu] *n.tl*; *sing. 1coyuu*

n.kl ♦ moutarde à base de graines du néré, d'arachide, de kapok, de soja ou d'oseille de Guinée, *n.f.*; *expr. cotu payye* boule de moutarde, *n.f.*

† **cotutoloma** [cótutolómá] *n.a*

♦ cendre, *n.f.*; *Voir cotolma.*

† **covode, covola** [covóde, covóolá]

n.dl, a ♦ foyer en argile, *n.m.*; *Voir cofolo.*

1coyuu [cóyúú] *n.kl*; *collectif*

cotu *n.tl* ♦ morceau de la moutarde (« **cotu** »).

2coyuu [cóyuu] *v.3c.*

var. ceyuu **A.1.** tailler légèrement, *v.*; tailler les bords, *v.*; **Wunu coyuu pyla ḡsu.** Le coiffeur taille les cheveux de l'enfant. **2.** se coiffer en gardant la touffe de cheveux courts, *v.* **3.** arranger (artiste), *v.*

B. contourner une affaire, *v.*; **Mulu coyuu təm.** Le voleur contourne l'affaire.

coziyaḡ, coziisi *ou* **coziyisi**

[coziyaḡ, cozíisi *ou* coziyisi] *n.kA, sI* ♦ ustensile de cuisine servant à puiser de la farine (originairement, un morceau de calabasse).

coziyu, coziyaa

[coziyu, coziyáa] *n.E, pA*
var. cosuyu ♦ qui prend une partie de; **Mulum coziyu təm ḡe.** Celui qui a puisé la farine est déjà parti.

Cozom *nom propre* ♦ nom d'une montagne entre les cantons de Lassa et Somdina (Togo).

cozuu [cozúu] *v.3c.*

♦ prendre une partie, *v.*; puiser, *v.*; **Maluu pyla cozi ketuu.** L'enfant de Malou a pris une partie des l'arachides.; **Maluu pyla cozi lum se kaha egom.** L'enfant de Malou a puisé de l'eau pour servir l'étranger.

cəḍəḍə *adv. expr. cont.*

♦ beaucoup, *adv.*; en quantité; *c.f. cəḍə*; **Sutu susi cəḍəḍə.** Beaucoup de fruits sont suspendus aux branches du néré.

cəḍu, cəḍleḡ [cəḍúú, cəḍléḡ]

n.kl, I **1.** trace laissé par les animaux dans la brousse, *n.f.* **2.** espace à désherber formant une bande, *n.m.* **3.** raie sur la tête, *n.f.*

† **cɔɔɔv, cɔɔɔv** [cɔɔɔv, cɔɔɔv] *n.kl, I*
 ♦ rangée de tiges de mil couchée ;
 Voir **cangaluka**.

cɔɔɔ, -naa [cɔɔɔ, -naa] *n.E, pA*
 ♦ prêtre traditionnel, *n.m.* ; **Cɔɔɔ**
tiki ne pɔcɔ payaku hasi. La
 sortie du prêtre traditionnel annonce
 le début de la lutte des « evala ».

† **cɔkɔye, cɔka** [cɔkɔye, cɔká] *n.dl, a*
 ♦ buisson, *n.m.* ; Voir **cɔkɔye**.

¹**cɔkl, -naa** [cɔkl, -n'aa] *n.E, pA*
 (viendrait d'angl. *chock*) ♦ cale,
n.f. = **klɔɔɔ** ; **Pɔɔɔ lɔzɔ cɔkl**
lɔɔɔɔye tɔɔ. L'apprenti chauffeur
 enlève la cale sous le véhicule.

²**cɔkl, -naa** [cɔkl, -n'aa] *n.kl, pA*
 (viendrait d'angl. *chalk*) ♦ craie de
 couleur servant au maquillage, *n.f.*

cɔkɔye, cɔkɔɔ
 [cɔkɔye, cɔkɔɔ] *n.dl, a*
var. **cɔkɔye, cakpaye** ♦ buisson,
n.m. ; arbrisseau, *n.m.* = **ɛɔɔye**.

cɔkɔv, cɔkɔv [cɔkɔv, cɔkɔv]
n.kl, I **A.** thorax jusqu'à la
 limite des premières vertèbres,
n.m. ; *usage fig.* **Palabɔ-ɔ cɔkɔv**.
 On lui a donné un peu de viande.
B. *s.f.* personne bien musclée, *n.f.*

Cɔlaa *nom propre* ♦ nom d'une
 montagne dans le préfecture de
 la Kozah (Togo), entre les
 cantons de Lama et Lassa.

cɔɔɔ [cɔɔɔ ou cɔɔɔ] *adv. expr.* ;
répét. **cɔɔɔ cɔɔɔ** ; *cont.* **cɔɔɔ**
 (dérivé de **cɔɔɔ** « aligner »)
 ♦ aligné(e), *adj.* ; **Pɔcɔɔ ɔasi**

cɔɔɔ. On a bien aligné les fagots
 de bois. ; **ɛhenɔ cɔɔɔ**. Il s'est
 allongé. ; **Pɔcɔɔ tɔm cɔɔɔ**. Ils
 ont bien arrangé leur déclaration.

cɔɔɔv, cɔɔɔv
 [cɔɔɔv, cɔɔɔv] *n.E, pA*
 ♦ qui arrange quelque chose ;
expr. **tɔm cɔɔɔv** qui arrange
 une affaire ; conseiller(ère), *n.m.*
 & *f.* ; **Tɔm cɔɔɔv laku tɔmɔye**
tɔm dɔhɔye. Les conseillers
 travaillent au tribunal. ; *id.* **pɔɔ**
cɔɔɔv pêcheur, *n.m.* (celui qui
 longe une rivière pour capturer
 des poissons, des grenouilles,
 des crabes, etc.) ; **Pɔɔ cɔɔɔv**
kpa kpakpayay sɔsɔɔ. Le
 pêcheur a capturé un grand poisson.

¹**cɔɔɔ** [cɔɔɔ] *p.post.* **1.** près de,
loc. prép. **2.** chez, *prép.* **3.** à côté de
4. auprès de, *loc. prép.* ; **Mɔnkɔm**
nɔ-cɔɔɔ. Je suis venu auprès de toi
 (pour une affaire). **5.** au bord de ;
id. **ɛ-cɔɔɔ ɛ** tant pis ; ça fait
 son affaire ; *compar* à **pɔɔɔna-**
m ; **ɛ-cɔɔɔ pɔwɔɔ**. Tout dépend
 de lui. ; *id.* **pɔ-cɔɔɔ kɔam**
 tout près de.

²**cɔɔɔ, -naa** [cɔɔɔ, -naa] *n.kl, pA*
 (viendrait de hs. *jálló* du peul
jalloru) ♦ gourde, *n.f.* = **tokay** ;
compar à **kokɔɔɔ**.

cɔɔɔtɔv [cɔɔɔtɔv] *v.3d.*
1. redresser, *v.* ; ranger, *v.* ; *c.f.*
cɔɔɔ, nɔɔɔv, siɔtɔv, sɔsɔv ;
Pɔlaa cɔɔɔtɔv ɔasi tɔye. Les
 filles rangent le bois à la ferme.
2. classer, *v.* ; **Wɔɔɔv cɔɔɔtɔv**

caḡus [cáḡus] *v.3d.* = **cuḡus**
 ◆ guetter, *v.*; enquêter, *v.*; épier, *v.*; **Polisinaa caḡus mɩs se pakpayl.** Les policiers guettent le voleur pour l'arrêter.

¹**caḡ caḡ** *onomat.* ◆ gloussement des poules, *n.m.*; **Kalimee caḡadus caḡ caḡ.** Les poules caquetent « tcho tcho ».

²**caḡ caḡ** *adv. expr. répét.*; *expr. pɛɛ caḡ caḡ* rocailleux(euse), *adj.*

caḡadɩye, – [caḡadɩye] *n.dl*
 (dérivé de **caḡadus** « bavarder »)
1. bavardage, *n.m.* = **1kəkəḡɛ = ycaḡday** **2.** caquet, *n.m.*

caḡadus [cáḡadus] *v.3d.*
1. bavarder, *v.*; *compar* à **cuḡgbɩsɩs**; **Sukulibiya caḡadus sukuli ḡaḡ taa.** Les élèves bavardent en classe. **2.** caqueter, *v.*; *compar* à **kəṡus**.

caḡɩsɩs [cáḡɩ́sɩs] *v.3d.*
 ◆ discuter pour parvenir à un consensus, *v.*; **Kpacaa ne Tɔyl pəcaḡɩl Cau tɔm ne puca powolo wiyau te ne Cau tɔm sɩ.** Kpatcha et Toï se sont entendus pour que Tchao ait tort chez le chef.

caḡḡ [cáḡḡ] *adv. expr. cont.*
 ◆ beaucoup, *adv.*; en quantité; abondamment, *adv.*; assez, *adv.*; *c.f.* **caḡəḡcaḡ**; **Sonɔɔ tibi-i caḡḡ.** Il transpire beaucoup.; **Etendi caḡḡ.** Il a supplié beaucoup.; **Lɩm kpem tataa caḡḡ.** L'eau a coulé abondam-

ment.; **ḡɩtəɔ ɛ-ycaḡ caḡḡ.** Nous avons mangé assez grâce à lui. Nous avons beaucoup profité de lui.

† **caḡḡ,** – [cáḡḡ] *n.kA* ◆ variété de haricot; *Voir* **caway.**

caṡɩyɩ, **caṡɩyaa**
 [cáṡɩ́yɩ, cáṡɩ́yaa] *n.E, pA*
A. qui lave; laveur(euse), *n.m.&f.*; *expr.* **wondu caṡɩyɩ plur. wondu caṡɩyaa = tokonaa caṡɩyɩ plur. tokonaa caṡɩyaa** blanchisseur(euse), *n.m.&f.*
B. qui va au trot; *id.* **pola ycaḡ caṡɩyɩ** qui casse la croûte de la butte pour permettre à la plante de pousser et à l'eau de s'infiltrer.

caṡus [cəṡú́s ou cáṡú́s] *v.3d.*
A. faire la lessive, *v.*; laver un habit, *v.*; **Nakaa caṡus wondu pcaḡ taa.** Naka fait la lessive au marigot. **B.1.** casser les mottes de terre, *v.* **2.** broyer, *v.*; hacher, *v.*; *compar* à **ycaṡus, yɩḡuu; Alikizaḡ caṡus mcaṡye ne kpaca.** Le boucher broie l'os avec le coupe-coupe.; **Pəcaṡɩ ḡum ḡus.** On a réduite la tête du serpent en bouillie.

caṡumawayl, **-waa**
 [cəṡumáwáyɩ́, -wáa] *n.E, pA*
1. débrouillard(e), *n.m.&f.*
2. personne de second rang, *n.f.*; personne de moindre importance; **Evalaa lubɩ ne pɩḡɩḡu caṡumawaylwaa.** Les faibles ont clôturé la séance de lutte des « evala ».

¹**сәу** [сәу] *v.1d.*

A.1. répondre, *v.*; répliquer, *v.*; *c.f.* **cosuu**

2. répéter, *v.*;

Wuluɣu teu hendu ne piya cə
ε-кәу ɣә. Le maître chante et les
élèves répètent.

B.1. aider quelqu'un à charger
ou décharger un objet pesant;
Halubiya cəu ɖama ɖasu. Les
filles s'entraident pour charger du
bois. **2.** seconder, *v.*; *compar* à
ɖau, sɪɪɪɪ.

²**сәу** [сәу] *v.1c.* **1.** faire le tour
de **2.** circuler, *v.* **3.** tourner, *v.*;

c.f. **kobu**; **Kekelikelay cəu**
lum ɣә kelem kelem. L'insecte
nommé «kékelikélah» tourne sur
l'eau. **4.** errer, *v.*; *id.* **εsɔdaa**

cəu planer, *v.*; **Kpeluu cəu**
εsɔdaa. L'épervier plane en l'air.

5. vagabonder; *compar* à
2taɲalɪɪ, yeɪɪɪɪ, yotuu

6. se prostituer, *v.* = **yeɪɪɪɪ.**

сәуе, сәә [сәуе, сәә] *n.dI, a*
♦ amande de la graine de néré, *n.f.*

сәуу, сәуаа [сәуу, сәуаа]
n.E, pA ♦ flâneur(euse), *n.m.&.f.*;
vagabond(e), *n.m.&.f.*; *compar* à
yeɪɪɪɪ; **Feendu ke cəuɪɪ.** Le
paresseux est un flâneur.; *id.*
halu cəuɪɪ prostituée, *n.f.*

сәууу [сәууу] *v.3b.* ♦ aller
profiter de quelque chose quand
les conditions sont favorables;
solliciter, *v.*; **Kuñəndu cəuɪɪɪ**
təɲaɲ. Le pauvre sollicite la
nourriture.

сәуеεε *adv. expr. cont.*; **Ekəm**
cəuεεε. Il est venu malgré lui. Il
est venu sur la pointe des pieds.

сәү, -naa [сәү, -naa] *n.E, pA*
♦ grand-père, *n.m.*; **Mon-cəu**
luna man-kajalay piɲa. C'est
mon grand-père qui s'est incarné en
son petit-fils.; *id.* **cəuɲnaa**
mânes des ancêtres, *n.m.pl.*

¹**сәуу** [сәуу] *v.3d.*
A. s'abriter, *v.*; **Piya cəuɪɪ**
teu. Les enfants s'abritent contre la pluie.
B. troubler, *v.*; tourmenter, *v.*
C. tourner, *v.*; faire tourner, *v.*;
id. **fenay cəuɪɪ** dernier
croissant (lune).

²**сәуу** [сәуу] *v.3d.*
♦ avoir pour grands-parents.

сә [сә] *adv. expr.*;
répét. **сә сә** [сә сә]; *cont.* -
♦ tôt, *adv.*; *c.f.* **pala**; **Nakaa**
kəm tanəɲ cə. Nakaa est venue
tôt le matin.; *expr.* **tanəɲ teε**
сә сә de bonne heure; de très
bon matin.

cuculibɣa, cuculibisi
[cuculibɣá, cuculibísi] *n.kA, sI*
var. **cuculɪbuka, cuculibika,**
cuculɪbɣa, cuculɪbuka, cuculibɣa
1. auriculaire, *n.m.* (petit doigt de
la main) **2.** petit orteil, *n.m.*

cudiya, cudisi [cudiyá, cúdisi]
n.kA, sI *var.* **cudoɣa, tudɔɣa,**
tuduwa ♦ hippopotame, *n.m.*
(*class.* *Hippopotamus amphibius* f.
Hippopotamidés).

menace l'enfant de sa coéponse.

C. picoter, *v.* = **сөбү**.

сүсүдѣ, сүсүл [сүсүдѣ, сүсүл] *n.dI, a* ♦ goyave sauvage, *n.f.*; *expr.* **сүсүдѣ ту** goyavier, *n.m.*; *id.* **каблѣ сүсүдѣ** espèce d'arbrisseau à feuilles simples; fleurs axillaires ou extra-axillaires, solitaires ou géminées, verdâtres ou jaunes; fruits ovoïdes, jaunes, comestibles (*class. Annona senegalensis, Pers., Annonaceae*).

сүсүлхату [сүсүлхату] *n.tI sing.* **сүсүлхайусу** *n.kI* ♦ feuilles de goyavier sauvage («сүсүдѣ»). (Elles servent à faire la sauce).

сүсүлхонду [сүсүлхонду] *n.tI* ; *sing.* **сүсүлхонусу** [сүсүлхонусу] *n.kI* ♦ fruit d'un arbuste; *id.* **сүсүлхонду ту** espèce d'arbuste sarmenteux à rameaux avec lenticelles; feuilles simples opposées; fleurs rouges à centre orangé. Les fruits sont des baies ellipsoïdes, jaunes à maturité, comestibles. (*class. Mussaenda elegans, Schum., Rubiaceae*).

сүсүлүсү [сүсүлүсү] *v.3d.*
A. faire semblant **B.** jouer à la tendresse; flirter, *v.*; **Evebu ne pele pacүсүлүсү қаң таа.** Les amants flirtent dans la chambre.

† **сүсүмбүка, сүсүмбүсү** [сүсүмбүкá, сүсүмбү'үсү] *n.kA, sI* ♦ auriculaire, *n.m.*; Voir **сүсүлибүгá.**

сүдүлү *adv. expr.*; *répét.* **сүдүлү сүдүлү** *cont.* **сүдүлү** ♦ maigre, *adj.*; *compar* à **ацадүлү, цадүлү, wəkwəwəwə**; **Lemuu lo сүдүлү.** L'orange s'est ratatinée.

сүдүдүсү *adv. expr. cont.* ♦ fixement, *adv.* = **сүдүдү.**

сүжуңа, сүжуңзү [сүжуңá, сүжуңзү] *n.kA, sI* ♦ lance, *n.f.*; *c.f.* **күгөзүсү.**

сүкө [сүкө] *adv. expr.*; *répét.* **сүкө сүкө** *cont.* – ♦ peu, *adv.*; *c.f.* **пази**; **Пуwobi сүкө үө ...** Il y a un petit instant que ...; **Пуwobi сүкө сүкө.** Cela a lentement évolué.

сүлү сүлү [сүлү сүлү] *adv. expr. var.* **сүлүңсүлү** ♦ pointu(e), *adj.*; aigu(e), *adj.*; *c.f.* **сүңгү**; **Нүмүгө нөң таа wə сүлү сүлү.** Le bout de la flèche est pointu.

сүлүтүсү [сүлүтүсү] *v.3d.* ♦ tailler en pointe, *v.*; **Kolu сүлүтүсү нүмүгө.** Le forgeron taille la flèche en pointe.

сүнду [сүнду] *n.tI var.* **сүнду**
 1. pâte de graine oléagineuse, *n.f.*
 2. tourteau, *n.m.*

сүндүлүсү [сүндүлүсү] *v.3d.*
 1. imposer sa volonté à quelqu'un; **Kau сүндүлүсү Төүл се эwакүлү.** Kao impose sa volonté à Toï parce qu'il est plus fort que lui.
 2. tricher quelqu'un, *v.* 3. humilier quelqu'un, *v.*; ridiculiser, *v.*

= 2руслу ; *compar* à camсу, woгуу.

сунε, сунα [сúнε, сúnά] *n.dl, a var. судε* ♦ graine de karité, *n.f.*

сунл, -наа [сунл, -на́а] *n.E, pA*
♦ moulin à grains, *n.m.* = мəwtи ;
Пангус мулум сунл таа. On fait moudre le grain au moulin.

сунлыу, сунлыаа
[сúнлыу, сúnлыаа] *n.E, pA*
1. qui s'occupe de la toilette (En général celui qui rend beau quelque chose.) 2. qui dorlote un enfant ; qui choisit un enfant.

сунжу *adv.* ♦ forme sans vie = сулεεε ; **Калмаг кра сунжу.** Le poussin est malade.

сунсу [сúнсу] *v.3d.*
♦ embellir, *v.* ; dorloter, *v.* ; cajoler, *v.* ; **Кпангбамус сунсу акпену камыг wiye.** La marraine embellit la fille initiée le jour de sortie des «akpema» («kamay») ; *expr.* **плага сунсу** gâter un enfant, *v.* ; **Maacsунсу man-плага.** Je ne dorlote pas mon enfant.

сун сун [сúн сún] *adv. expr. répét.*
♦ pointu(e), *adj.* ; *c.f.* **сул сул** ; **Пасайт дэу сун сун.** On a taillé le bâton très pointu.

† **сунгбату** [сúнгбáту] *n.tl*
♦ fruits du karité mûrs ;
Voir **сунгбату.**

сунлыε, сунα [сунлыε, сунα] *n.dl, a var. сунглыε, сунлыε*
♦ instrument en fer avec manche en bois dont le «kondo» se sert pour cacher sa face.

сунлыу, сунлыаа *n.E, pA*
♦ guetteur, *n.m.*

сунжунαγ, сунжунл *n.kA, sI*
♦ broche pour conserver de la viande, *n.f.*

сунг [сунг ou сúнг] *adv. expr. ; répét. сунг сунг cont. сунгг*
1. pointu(e), *adj.* ; *c.f.* **сул сул, сун сун** ; *expr.* **ñлмлыε сунг** flèche bien pointue ; **Кааг дε сунг сунг.** Les rochers sont dressées en pic. 2. saillant(e), *adj.* ; **E-kide дε сунг.** Son front est saillant. ; *expr.* **kela сунг** dents saillantes.

сунгус [сúнгус] *v.3d. var. сунгус*
♦ guetter, *v.* ; **εgbam сунгус nam.** Le chasseur guette le gros gibier.

¹сул *adv. expr. ; répét. сул сул cont. – (dérivé de сулдус «troubler») ♦ trouble, adj.*

²сул, сун [сúл, сún] *n.kl, I*
♦ argile, *n.f.* ; **Памαγ нгбсу нε сул.** La jarre est faite en argile. ; *expr.* **сул ñанαγ** assiette en argile, *n.f.* ; *expr.* **сул дεγα** marmite en argile, *n.f.* ; *expr.* **сул nemεγα plur. сул nemεysi** [сúл nemεγá, сúл nemεysi] *n.kA, sI* atelier de poterie, *n.m.*

cuvdibiye, cuvdibee

[cuvdibiyé, cuvdibée] *n.dI, a*
 ♦ amande de la graine du fruit du baobab, *n.f.*

cuvdiy, cuvdiyaa *n.E, pA*

♦ trouble-fête, *n.m.&f.*; *compar* à **eyoziye, emiziy, kidekeduu, ñuu yokiy.**

cuvdum [cuvdúm] *n.pI*

1. graines décortiqués de fruits du baobab (pain de singe) servant à faire de la sauce.
 2. sauce à base des amandes du fruit du baobab, *n.f.*; **Pətəki kutəmbəluu ne cuvdum.** On mange l'igname pilée avec la sauce faite à base des amandes du fruit de baobab.

cuvduu [cuvúduu] *v.3d.*

♦ troubler, *v.* (un liquide, une histoire); **Afa cuvdu lım.** Le porc a troublé l'eau.; *id.* **lım cuvduu** salir l'eau = **sanıtuu**; *id.* **noo taa cuvduu** rincer la bouche, *v.*; **Calaa cuvduu e-ñoo taa.** Tchalla rince sa bouche.

cuvleee *adv. expr. cont.* ♦ forme

sans vie = **cunju**; **Kalımay kpa cuvleee.** Le poussin est malade.

cuumayu, cuumayaa

[cúúmáyu, cúúmáyaá] *n.E, pA*
 ♦ potier(ère), *n.m.&f.*; **Cadę halaa ke cuumayaa.** Les femmes de Tcharè sont spécialisées dans la poterie.

¹cuvu *adv. expr. cont.*; **Abalu falı lım cuvı.**

Abalo s'est jeté dans l'eau.; *usage fig.* **Nakaa pele falı lım cuvı.** La fille de Nakaa a fait un mauvais choix (en parlant de mariage, d'affaires).

²cuvu [cúúu] *v.2c.*

♦ être trouble; être boueux(euse) (comme un liquide par exemple); **Tev nıwa pəo taa lım cuwaa.** Il a plu et l'eau de la rivière est boueuse.; *id.* **wəye taa cuvı** être mécontent(e) = **həye taa cuvı**; **Mə-wəye taa cuwaa.** Je suis mécontent.

¹cuyıye, - [cúyíyé] *n.dI*

var. acıla ♦ relation de plaisanteries entre le mari ou la femme et leurs beaux-frères et belles-soeurs cadets respectifs.

²cuyıye, - [cúyíyé] *n.dI*

♦ manière de plaisanter avec ses belles-soeurs; *compar* à **tııdąyę.**

cuyı, -naa [cúyú, -náa] *n.E, pA*

1. beau-frère qui est l'époux de la soeur aînée, *n.m.*; frère cadet de l'époux, de l'épouse 2. belle-soeur qui est l'épouse du frère aîné, *n.f.*; soeur cadette de l'époux, de l'épouse; *compar* à **aleyi, tııda.**

cuyuu [cúyuu] *v.3d.*

♦ blaguer avec le petit frère ou la petite soeur de sa femme et inversement; (se) railler, *v.*; **Eyu ne e-cuyı pacuyıuu dıama.** Le beau-père et la belle-soeur se raillent.